

A&S

ARTS ET SPECTACLES



Jeune public

Arthur repart à l'aventure

page F2



OSS

Un concert avec la présence de Raoul Duguay

page F5

La somme de toutes les passions

Robert Trahan se partage entre les gens, la nature, le bois et *Les cannes du berger*



Pierrette-Hélène Roy
 pierrette-helene.roy@tribune.qc.ca
 SAINTE-CATHERINE-DE-HATLEY

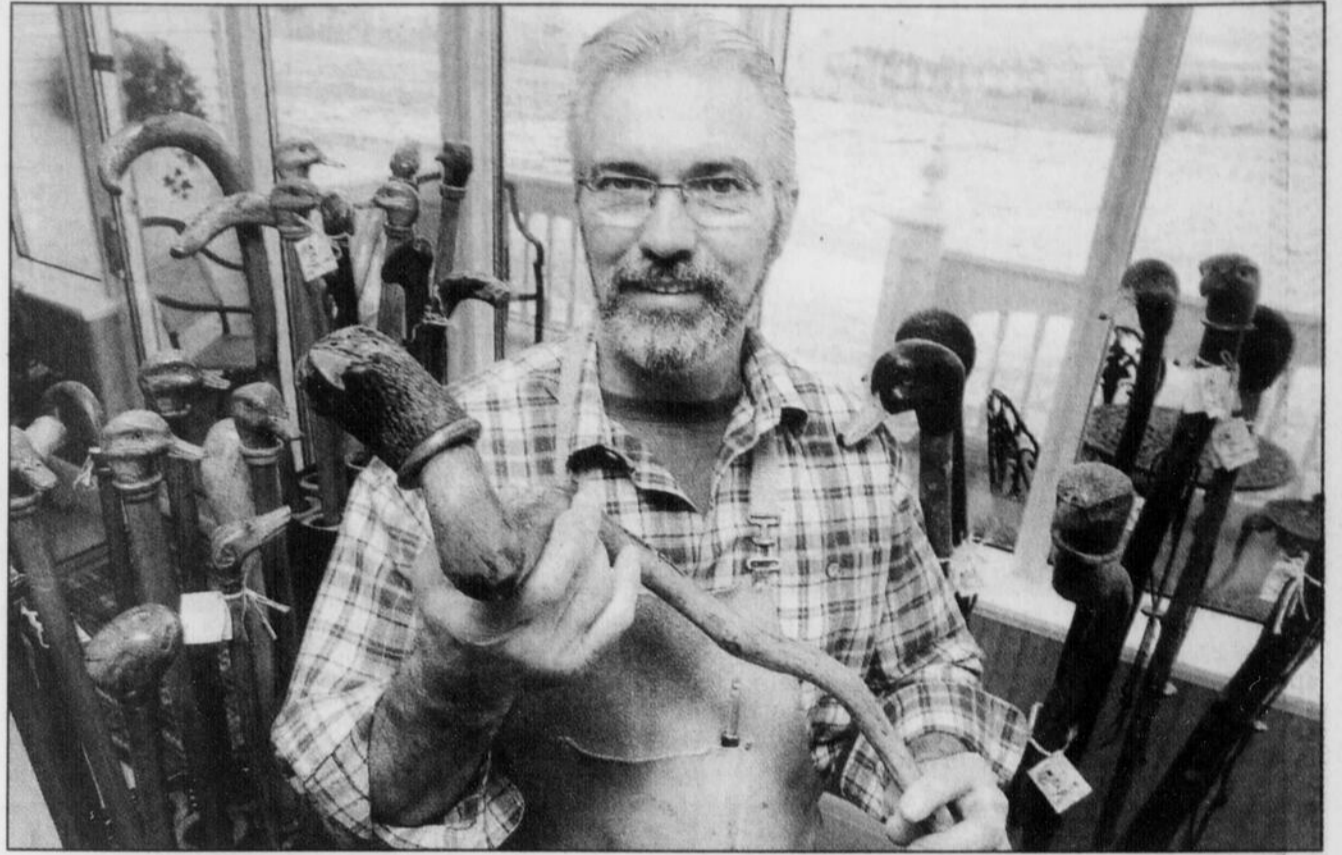
qui l'a amené à développer une habileté toute particulière en ce domaine?

Est-ce enfin à cause de l'empathie à l'égard des autres qui le caractérise et de son altruisme qui l'amène à être particulièrement sensible à eux?

C'est probablement la somme de tous ces facteurs, combinés l'un à l'autre, qui a amené Robert Trahan, un ferblantier de métier qui se voyait mis à la retraite un peu prématurément à cause d'une contrariante faiblesse à l'épaule, à s'attaquer il y a quelques années à la conception de cannes de ville et de cannes de montagne

Est-ce parce qu'il aime de manière inconditionnelle la grande nature et tout particulièrement la forêt et les animaux?

Est-ce en raison de la passion qui est la sienne pour le travail du bois, passion



Imacom, Claude Poulin

Robert Trahan aime la nature, le travail du bois et son prochain. Ses cannes du berger, qu'il présentera pour la première année au Salon des métiers d'art de l'Estrie qui se déroule du 24 au 28 novembre prochain à l'édifice d'Expo-Sherbrooke (ancien édifice CÉRAS), en sont la plus formidable démonstration.

en bois.

Des cannes qu'il a voulues d'abord confortables, résistantes, adaptées à leur utilisateur, accessibles financièrement et, surtout, belles.

Aujourd'hui, quatre années plus tard, c'est sous la raison sociale *Les cannes du berger* qu'il participera pour la toute première fois au Salon des métiers d'art de l'Estrie qui se déroulera à l'édifice d'Expo-Sherbrooke (autrefois CÉRAS) du 300 rue Parc du 24 au 28 novembre prochain.

Le salon présentera cette année plus d'une cinquantaine d'exposants, dont une douzaine de nouveaux venus, et proposera à nouveau des oeuvres uniques dans tous les domaines de l'artisanat.

Le bon outil

Pour l'homme qui est né entre Deauville et Rock Forest et qui vit aujourd'hui sur ses terres de Sainte-Catherine-de-Hatley, la nature a toujours été au coeur de ses préoccupations et le travail du bois, qu'il pratique depuis de nombreuses années, une manière de la célébrer en mettant son talent à son service.

Pourtant, lorsqu'on lui demande ce qui l'a amené à concevoir des cannes de marche, il répond que les cannes de ville que l'on trouve en pharmacie sont affreuses et sans originalité, alors que celles pour la marche de montagne ont été

conçues pour répondre dans un premier temps à ses propres besoins.

Renchérissant à ses propos, son épouse Thérèse fait remarquer que le fait de voir, dans les lieux publics, une personne marchant avec une canne qui n'était pas ajustée à sa hauteur, a toujours fait sourcilier son mari.

L'expérimentation

C'est donc en autodidacte que Robert Trahan s'attaque à sa nouvelle passion, ne répugnant pas à sacrifier plusieurs cannes qui n'arrivaient pas à la hauteur de ce à quoi il aspirait, et expérimentant diverses essences de bois comme le pin, le tilleul, le merisier, le chêne, les différentes variétés d'érable dont, tout particulièrement, celui de Pennsylvanie qu'il affectionne de manière toute particulière à cause de ses veinures.

Il arrive à l'artisan, pour la confection de cannes de ville, d'utiliser des tiges de bois déjà tournées qu'il se procure sur le marché et qu'il retravaille, mais c'est de ses randonnées en forêt, équipé de sa trousse de cueilleur de branches et de racines, qu'il puise l'essentiel de sa matière première, s'appliquant à avoir toujours, en avance, quelque 150 bâtons qu'il laisse sécher pendant 12 à 18 mois.

Respect de la nature

Mais, en amoureux de la forêt qu'il

respecte au premier chef, une qualité qu'il s'est appliqué à transmettre à ses enfants et, maintenant, à ses petits enfants, Robert Trahan choisit bien parcimonieusement les racines qui deviendront cannes en plus de récupérer d'inventive façon des branches mortes susceptibles d'être transformées.

Quand il ne polit tout simplement pas le bout de son bâton pour en faire une oeuvre belle et naturelle, avant de la vernir, l'artisan sculpte une poignée ajustée à la main qui pourra se faire tête d'oiseau, de chien, de cheval ou de tout autre animal que l'on souhaiterait voir, et qu'il fixera de manière inaltérable avec goujon de métal et colle solide, un procédé qu'il a lui-même mis au point et qu'il garantit à vie.

Pour ses cannes de marche en forêt, il ajoutera un étrangleur fait d'une lanière de cuir de manière à ajuster adéquatement la hauteur de la prise.

Et, petite touche de raffinement exquise à laquelle il fallait probablement une femme aux talents artistiques comme Thérèse pour penser, chacune des cannes vient avec une jolie housse en polar pour la tête, histoire de la protéger des mauvais coups.

Robert Trahan aime la nature, le travail du bois et son prochain. *Les cannes du berger* en sont la plus belle démonstration!



Imacom, Claude Poulin

Les cannes de Robert Trahan sont un reflet de son amour pour le bois et la nature.

LES GRANDS EXPLORATEURS Saison 2004-2005

présenté par
 Valeurs mobilières Desjardins
 Courtage en ligne Dionat
Desjardins

Tunisie Anne-Sophie Tibergheim

SALLE MAURICE O'BREADY
CENTRE CULTUREL
 2500, boul. de l'Université
 Sherbrooke
 (819) 820-1000

SAMEDI 27 NOVEMBRE
 18 h 00 et 20 h 30

STATIONNEMENT GRATUIT

Réservez vos sièges dès maintenant!
 www.LesGrandsExplorateurs.com

OPÉRA DE MONTRÉAL
 BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE
 DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

FORFAITS DIVA
 L'OPÉRA DE MONTRÉAL VOUS OFFRE UN SEJOUR DE PUR PLAISIR EN UN SEUL GESTE... UN SEUL COUP DE FIL ET NOUS RÉSERVONS POUR VOUS, VOS BILLETS D'OPÉRA, VOTRE HÔTEL ET VOTRE TABLE AU RESTAURANT!
1-877-385-2222
 OU 514-985-2258

HYATT CENTRE VILLE LA ROTONDE

SAISON 2004-2005
 www.operademontreal.com

TURANDOT PUCCINI
ARIANE À NAXOS STRAUSS
DON PASQUALE DONIZETTI
AGRIPPINA HANDEL
CARMEN BIZET

ABONNEMENTS À 3 OPÉRAS À PARTIR DE 117 \$!
 PRIX SPÉCIAUX 18-30 ANS!
 RENSEIGNEMENTS 514-985-2258
 EXTRAITS 514-282-OPÉRA

Zans

Hydro Québec, J.A. Desjardins, LA PRESSE, L'Éclair, 57 TV, etc.

JEUNE PUBLIC



La belle et grande aventure d'Arthur

Le coureur des bois s'envole en montgolfière



Pierrette-Hélène Roy
 pierrette-helene.roy@tribune.qc.ca
 SHERBROOKE

«**L**âchez le virtuel et allez jouer dehors. C'est «in», aussi, la nature.»

Cette invitation qu'il lance à tous, et en particulier aux jeunes, Arthur l'aventurier, alias François Tremblay, l'a entendue souvent de la bouche de sa maman.

Mais c'est avec son papa, qui est pour lui le plus grand aventurier du monde et pour qui il n'y a que la nature qui existe, qu'il a tiré dans leur cabane au fond des bois des Cantons-de-l'Est les plus formidables inspirations de sa vie.

Inspiration vivante

Ce qui fait que depuis qu'il a quitté le ministère des Ressources naturelles où il travaillait comme technologue forestier de même que l'animation de classes vertes en milieu scolaire, c'est dans la nature que Arthur l'aventurier puise son inspiration.

Une inspiration telle qu'en huit ans à peine, il a enregistré 51 chansons, qu'il a à son actif quatre vidéocassettes et quatre

albums, de même qu'un DVD nouvellement sorti intitulé *Les saisons en ballon*, qu'il cumule 1500 spectacles dans les salles professionnelles du Québec dont un prochain ce dimanche 21 novembre, à 14 h, au Vieux Clocher de Sherbrooke.

On le verra occuper la scène avec une montgolfière et un multi-instrumentiste, et à nouveau proposer une performance interactive.

Jouer dans les saisons

«Depuis mes débuts, ce qui me passionne c'est de montrer aux enfants et aux jeunes familles la beauté de la nature et le plaisir de jouer dans les saisons. Or pour moi, le personnage d'Arthur propose un modèle et incarne cet état d'aventure qui doit nous habiter, qui doit nous amener à vivre nos passions et à les communiquer, à rayonner auprès des gens. Or, avec cette nouvelle production des *Saisons en ballon*, je considère que nous avons dépassé toutes les limites déjà atteintes.»

Car, ici, sur des chansons aux accents mélodiques modernes et variées comme le gospel, le country, le blues, le folk, le rock et la balade, notamment, Arthur propose une fabuleuse expédition tour à tour en montgolfière, en traineau à chiens, en zodiaque et en sous-marin, à travers les saisons et à travers les plus beaux paysages du Québec.

Rêve de vie

Avec l'appui de deux commanditaires majeurs qui sont la Coopérative de production de sirop d'érable Citadelle et Montgolfières aventures, Arthur l'aventurier s'est payé 60 jours de tournage sur les quatre saisons et a pu ainsi vivre le rêve de sa vie qu'il partage aujourd'hui généreusement avec tous ses auditeurs.

À 35 ans et maintenant papa de deux petites «Arthurine» de quatre mois et de trois ans, l'auteur-compositeur-interprète confie que son cœur est encore plus ouvert que jamais à vivre ses passions et à rayonner auprès des gens.

D'ailleurs, une multitude de projets se bousculent dans sa tête et il rêve, dans le cadre d'un prochain DVD, de faire découvrir des endroits de nature intéressants au Canada, qu'il présente comme un des plus beaux pays du monde en termes de richesses naturelles.

Puis, ensuite, il aimerait bien aller partout dans le monde, pour faire découvrir la planète à tous ses amis.

Mais, en attendant, Arthur l'aventurier fait savoir qu'il commence à avoir des demandes pressantes pour aller présenter les quatre saisons du Québec en France, ce qui pourrait lui permettre d'agrandir encore très largement son terrain de jeu.

Arthur l'Aventurier, qui était récemment en promotion pour son spectacle du dimanche 21 novembre au Vieux Clocher de Sherbrooke, s'est retrouvé dans un environnement qui a été mis gracieusement à sa disposition et qui lui va admirablement bien, soit celui que recrée le Musée des sciences et de la nature.

Imacom, Claude Poulin

Pavillon des Arts et de la Culture
 116, rue Wellington
 Coaticook
 849-6371

Musique du monde
Mauvais Sort
 vendredi
 26 novembre,
 20 h
 20 \$

RICHARD SÉGUIN
 Pour une dernière fois...
 son spectacle solo
 jeudi
 2 décembre,
 20 h
 30 \$

On a du Pif!
 La Presse
 MONTRÉAL
 O ui, on a du Pif. C'est-à-dire qu'on reçoit enfin chez nous, au Québec, après des mois d'attente plus ou moins angoissée, les premiers numéros du magazine français *Pif Gadget*. *Pif*, après 13 années d'absence, en version renouée à l'intention des jeunes gens d'aujourd'hui: les 7-13 ans et leurs grands frères (ou même leurs pères) nostalgiques. On achetait *Pif* d'abord pour ledit gadget, pour le machin en

Toute la vérité, rien que la vérité...
 Le livre qui intéressera les gens qui veulent en savoir plus sur les relations «intimes» entre Bombardier et le gouvernement canadien.

Bombardier
 La vérité sur le financement d'un empire
 Peter Hadekel

De compagnie familiale qui fabriquait des motoneiges dans l'arrière-pays québécois, Bombardier est devenue un véritable empire planétaire. Mais cette réussite a été entachée de perpétuelles controverses.

Peter Hadekel
BOMBARDIER
LA VÉRITÉ SUR LE FINANCEMENT D'UN EMPIRE
 389 pages
 En vente partout

LES ÉDITIONS DE L'HOMME
 www.edhomme.com

Mauvais Sort
 En tournée dans les salles du Réseau Centre

Mauvais Sort
 En tournée dans les salles du Réseau Centre

Novembre 2004
 24 Pavillon Arthabaska, Victoriaville (819) 357-1756
 26 Pavillon des arts de Coaticook (819) 849-6371
 27 Sur la scène Davignon, Cowansville (450) 263-6666

Décembre 2004
 04 Salle J.N. Plante, Disraeli (418) 449-3200 #4010
 08 Théâtre Centennial, Lennoxville (819) 822-9692
 09 Polyvalente Montnagac, Mégantic (819) 583-3303
 10 Centre d'Art de Richmond (819) 826-2488
 11 P'tit Bonheur de Saint-Camille (819) 828-2664
 17 Centre culturel de Weedon (819) 877-5124

plastic un peu cheap dont on devait soi-même assembler les morceaux. C'était le trip: on nous mettait au défi. Parfois, le bidule n'exigeait que quelques minutes de travail consciencieux. Souvent, on y passait des après-midis. Certains se souviendront peut-être d'un certain chronomètre qui, une fois monté de peine et de misère, refusait quand même de fonctionner.

Ou encore de ce mystérieux sachet de poudre qu'il fallait laisser macérer pendant huit mois dans un bocal avant de voir apparaître dans l'eau quelques minuscules spécimens de têtards. Bref, le gadget, une fois monté et consommé, ne nous intéressait plus tellement. On pouvait enfin se consacrer au magazine, qu'on lisait pour les images.

Pif est né en 1969, 24 février précisément, succédant au *Journal de Vaillant*. Succès monstre et quasi instantané: les meilleures ventes, de 1969 à 1992, ont frôlé le million d'exemplaires. À la manière de *Pilote*, mais destiné principalement à ceux qu'on rangerait aujourd'hui dans les «pré-ados», Pif a été un laboratoire pour de nombreux artistes maintenant vénérés: Hugo Pratt et son Corto Maltese, Gotlib et son Gai Luron, Turk et de Groot et leur Léonard, Mandryka, Tabary, Mordillo, etc.

Le premier numéro- double- du *Pif*, lifté pour le 21^e siècle paraissait cette année en France au début de l'été. Quelque 400 000 exemplaires ont été vite vendus. Avec trois ou quatre mois de retard obligatoire, nos Maisons de la presse rangent enfin le magazine dans leurs étalages.

La touche québécoise

Mais la grosse et bonne nouvelle à nos yeux, c'est que *Pif* fait place aujourd'hui, dans ses nouvelles pages, aux planches d'un jeune artiste de chez nous, un gars de Québec, Claude Bordeleau, 23 ans, qui a étudié en communications graphiques.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE SHERBROOKE
 Sous la direction du chef et directeur artistique Stéphane Laforest

Passionné à l'O.S.S.

Concert présenté au Centre culturel de l'Université de Sherbrooke

Tarification: Adultes 30 \$ • Aînés [60 ans et plus] 25 \$ • Étudiants [jusqu'à 26 ans] 5 \$
Achat de billets: billetterie du Centre culturel [819] 820-1000

Les membres de l'Association des Townshippers bénéficient d'un rabais de 10% sur l'achat de billets pour les concerts de l'O.S.S. sur présentation de la carte de membre seulement.

Dès 19 h 15, conférence présentée par M. Jean Boivin, directeur de l'École de musique de l'Université de Sherbrooke

20 novembre 2004 20 h
Les grandes ouvertures de Wagner

Au programme: **Richard Wagner** (1813-1883) *Ouverture Rienzi*, *Die Meistersinger Von Nürnberg - Prelude* (Les Maîtres chanteurs de Nuremberg)
Daniel Lessard (1947-) *Concerto pour harmonica et orchestre «L'Astronote»* (1983)
 Solistes: M. Pierre Parent, harmoniciste et M. Raoul Duguay, poète
Richard Wagner *Siegfried Idyll*, *Ouverture Tannhäuser*, *Die Walküre, La Chevauchée des Walkyries*, instrumentation réduite de Jonathan Sheffer

Présenté par **Groupe Investors** **Hydro Québec**
 *Programme Accessibilité jeunesse

Conseil des arts et des lettres Québec, Conseil des Arts du Canada, Canada Council for the Arts, Sherbrooke, Centre Culturel, La Tribune, TVA-TELE 7, 101.1, 90.7

CINÉMA

Alexandre: macédoine historique

Jean-Christophe Laurence
MONTRÉAL

Ce n'est pas la première fois que le cinéma s'attaque à Alexandre le Grand. Qui se souvient de la version kitsch de 1956, avec un Richard Burton nettement trop âgé, surjouant dans toute la splendeur de sa perruque flamboyante? Ah, la belle époque des *peplums* en technicolor! Le *Alexandre* d'Oliver Stone vieillira-t-il mieux? L'avenir le dira. Mais le cinéaste affirme avoir tout mis en oeuvre pour nous donner un film réaliste. Et si certaines scènes ont été «embellies» pour les besoins du divertissement, les faits eux, ont été respectés à la lettre... ou presque. Pour ce faire, Oliver Stone a travaillé en étroite relation avec l'historien britannique Robin Lane Fox, professeur à l'université d'Oxford et auteur d'un livre à succès sur Alexandre en 1973. M. Fox avoue qu'un tel film n'aurait pu être réalisé à une autre époque que la nôtre, dû aux incroyables avancées technologiques.

«Nous sommes à l'ère du CGI et de l'animation par ordinateur, lance le professeur. Il est désormais possible de recréer des batailles avec des centaines de milliers de combattants. Ce qui nous donne enfin un bon aperçu de l'ampleur, de l'organisation et de la structure des ces anciennes civilisations. Il est tout aussi extraordinaire de pouvoir reproduire les cités antiques avec autant de facilité et d'efficacité. Avec Babylone notamment, je crois que l'équipe des décors donne l'illusion brillante de la beauté et de la grandeur qui émanaient alors de la culture perse.»

Fait à noter: tous les accessoires, armes, meubles et décors ont été fabriqués spécifiquement pour la production. Seule petite entorse: on a récupéré quelques retailles de tissus utilisées pour le film *Troy*, l'autre *peplum* de l'année (dans les clubs vidéo début janvier)! En outre, 20 000 costumes ont été créés pour les besoins du film. «Une tâche gigantesque», souligne la responsable des costumes Jeannie Beavan, qui a déjà remporté un Oscar pour le film *A Room with a View*.

Aidé par les nombreux écrits et peintures de l'Antiquité, Mme Beavan n'a pas eu trop de mal à reconstituer la garde-robe du temps. On sait à peu près ce que portaient les Grecs («sauf pour les sandales», dit-elle) et les Perses. On en sait moins, en revanche, sur la façon dont s'habillaient certaines tribus d'Asie conquises par Alexandre.

Son plus gros défi, du reste, fut de veiller à ce que les comédiens aient l'air «naturels» dans des habits vieux de 2300 ans. «Ne pas oublier qu'à cette époque, les hommes grecs portaient des mini-jupes», précise-t-elle. Et comment y parvenir? «En n'ajoutant rien de superflu - que le strict nécessaire.



Jaap Buitendijk, Warner Bros

Colin Farrell incarne Alexandre dans l'épopée historique à grand déploiement d'Oliver Stone.

Sans chercher à faire tomber tout cela parfaitement sur le corps.» Quant à la rigueur historique, Mme Beavan dit avoir été la plus pointilleuse possible. «J'ai recherché la vérité, quitte à m'en éloigner si nécessaire.»

Les scènes de bataille, enfin, ont été reproduites avec un sens méticuleux du détail. Les acteurs ont passé un mois dans un camp militaire, où ils ont

appris le maniement des armes (fameuses *sarissas*, lances de 14 pieds) et les bases de la stratégie macédonienne (impénétrable phalange) auprès d'un ancien capitaine de l'armée américaine.

Visiblement enthousiaste, Robin Lane Fox, ne tarit pas d'éloges sur la «sensibilité historique» d'Oliver Stone. Il convient que le réalisateur a pris quelques libertés pour mieux servir son film, mais ne s'en formalise pas outre mesure. «Oliver a nécessairement rempli quelques trous avec des éléments dramatiques, concède l'historien. C'est pour lui une façon de garder l'émotion dans son film. Si, pour des raisons de scénario, il a fallu modifier certains détails, je n'ai aucun problème avec ça. Il ne faut pas oublier que la rectitude historique est un concept mouvant, qui a déjà changé plusieurs fois au cours des siècles...» (*La Presse*)

Alexandre le Grand en cinq dates

- 356 av. JC: Naissance à Pella, en Macédoine
- 336 av. JC: Assassinat de Philippe II à Pella. Alexandre prend le pouvoir.
- 331 av. JC: Victoire décisive contre Darius à la bataille de Gaugamela. L'armée perse compte près de 500 000 hommes. Les troupes macédoniennes se limitent à 47 000 soldats.
- 327 av. JC: Mariage avec Roxanne, en Sogdie (Ouzbékistan).
- 323 av. JC: Mort d'Alexandre à Babylone. Il a 32 ans.



Jaap Buitendijk, Warner Bros

Rosario Dawson est la Roxane d'Alexandre (Colin Farrell) dans le grand drame d'aventure que nous offre Oliver Stone.

SALON DES MÉTIERS D'ART DE L'ESTRIE



Du 24 au 28 novembre 2004
Édifice d'Expo-Sherbrooke (Céras)
300 rue Parc

Mercredi : 19 h à 21 h 30
Jeudi : 10 h à 21 h 30
Vendredi : 10 h à 21 h 30
Samedi : 10 h à 21 h 30
Dimanche : 10 h à 17 h

Coût d'entrée : 2 \$
Gratuit pour les moins de 16 ans
Stationnement gratuit

Organisé par la Corporation des métiers d'art du Québec en Estrie



Le Salon des métiers d'art du Québec en Estrie tient à remercier la Société de développement des entreprises culturelles du Québec pour sa généreuse contribution.

CONCERT DE VALAAM II

Chants sacrés russes orthodoxes
du monastère de Valaam
Cantiques et chants folkloriques russes

Ensemble vocal de Valaam
St-Petersbourg, Russie

Quintette a cappella d'hommes Dir. : MIKHAIL RUZANOV
Ensemble du patriarcat russe dans sa résidence d'été
Sherbrooke

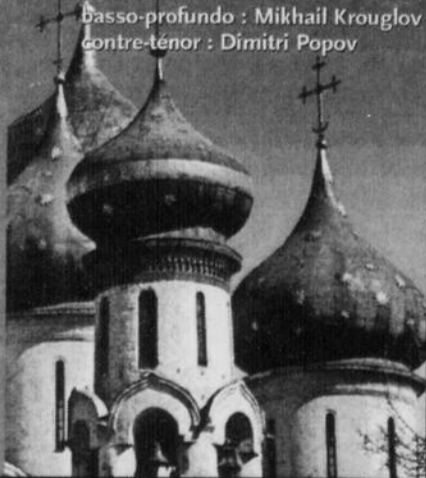
28 novembre, Cathédrale Saint-Michel, 14 h

Basso-profundo : Mikhail Krouglov
Contre-ténor : Dimitri Popov

Sherbrooke
INFO : (819) 569-5312
(819) 842-4415

BILLETS :
Chaussures Grégoire
2287, rue King Ouest
Promenades King
Papier Folie
Galerias 4 saisons
Café Java
168 Queen Nord
Lennoxville

Billet : 20 \$



Renée Lapointe



Holy Body Tattoo



Un éventail de
belles découvertes au

théâtre
centennial
en 2004-2005

Mardi 23 novembre, 19 h 30
RENÉE LAPOINTE

démonstration de la mezzo-soprano Renée Lapointe. Elle est accompagnée d'une pianiste pour parler de son répertoire classique et de sa récente participation dans Starmania avec l'OSM.

Rafraîchissements au foyer
après la conférence..

Mardi 30 novembre, 20 h
« RUNNING WILD »

avec la compagnie de danse Holy Body Tattoo. Le corps devient ici refuge afin de permettre aux 4 danseurs de plonger au cœur de leurs souvenirs intimes, sur les traces du désir...

Billets: 822-9692



Patrimoine
canadien



Culture
et Communications
Québec



danse
sur les routes



Ville de
Sherbrooke



ÉDITIONS ARCHIMÈDE

www.archim.com

« Besoin d'un miracle »

7^e roman de Sylvie St-Laurent



Lancement dans les locaux de la Bibliothèque Éva-Senéal

420, rue Marquette

le samedi 27 novembre 2004, de 10 h à midi

Bienvenue à tous!

NOS SORTIES

SPECTACLES À SHERBROOKE

CAFÉ-BISTROT L'ARDOISE

2250, Galt ouest, Sherbrooke
 • La Troupe Sans Pré-tension présente «Le Hic du coup de pouce générique», de Jacques Limoges, mettant en vedette Steven Bolduc, Cinthia Lampron, Sylvie Landreville, Stéphane Zuchoski. Le samedi 20 novembre, 18h. Info: (819)566-1618.

CAFÉ DU PALAIS

184, ruelle Whiting, Sherbrooke
 • Ligue d'improvisation L'Abordage le dimanche, 20 h.
 • En spectacle «Chiendent» et «Mine de fer» le mardi 23 novembre, 21h.
 • «The Planet Smashers» le mercredi 24 novembre, 22h.
 Info: (819) 566-8977

CLUB DU VIEUX COLOMBIER

255, Jacques-Cartier sud, Sherbrooke
 • En concert le Marcaurrelle Quartette Jazz, avec Sylvain Provost, guitare, Norman Lachapelle, basse, Denis Mailloux, batterie, François Marcaurrelle, piano - composition. Le samedi 20 novembre, 21h.
 Info: (819)821-3311

LE VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE

1590, rue Galt Ouest, Sherbrooke
 • Dumas, et en première partie Béluga, le

CINÉMA-MAISON

LES CHRONIQUES DE RIDDICK

V.O.: The Chronicles of Riddick. Science-fiction de David Twohy. Avec Vin Diesel, Thandie Newton, Karl Urban et Colm Feore.

RIVERWORLD, LE MONDE DE L'ÉTERNITÉ

V.O.: Riverworld. Science-fiction de Karl Skogland. Avec Kevin Smith, Brad Johnson et Emily Lloyd.

LE LUTIN

V.O.: Elf. Comédie de Jon Favreau. Avec Will Ferrell, Edward Asner, James Caan et Bob Newhart.

LE BISON (ET SA VOISINE DORINE)

Comédie d'Isabelle Nanty. Avec Isabelle Nanty, Édouard Baer et Jules-Angelo Bigarnet.

LES ÉGARÉS

Drame d'André Téchiné. Avec Emmanuelle Béart, Gaspard Ulliel, Grégoire Leprince-Ringuet et Clémence Meyer.



FRANÇOIS MARCAURELLE AU VIEUX COLOMBIER

Le pianiste jazz et compositeur François Marcaurrelle, bien connu comme un des fondateurs de l'Off Festival de jazz de Montréal, lançait récemment un nouvel album en quartette, "Opus no 6 Mode d'emploi". Son nouveau cru est une potion d'ingrédients jazz, classique, latin et funk. Accompagné de Sylvain Provost à la guitare, Norman Lachapelle à la basse et Denis Mailloux à la batterie, le réputé musicien vient présenter ses nouvelles pièces au Vieux Colombier, ce soir.

samedi 20 novembre

• Arthur L'Aventurier, le dimanche 21 novembre, 14h
 • Blues Gitan le vendredi 26 novembre. Info: (819) 822-2102

SALLE BANDEEN

Université Bishop's
 • Concert 2 pianos avec Lauretta Altman

de Montréal et Daniella Bernstein de St-Isidore-de-Clifton, le samedi 27 novembre, 20h. Au programme: oeuvres de Grainger, Saint-Saëns, Schumann, Gershwin, Rachmaninoff. Info: (819)889-1113.

THÉÂTRE CENTENNIAL

Lennoxville

• Holy Body Tattoo, le mardi 30 novembre, 20h.
 Info: (819) 822-9692

THÉÂTRE GRANADA

Sherbrooke
 • Bob Walsh avec son big blues band le samedi 20 novembre, 20h30.
 • The Musical Box le jeudi 25 novembre, 20h30.
 • Le Ciné-Club du Théâtre Granada présente «The Corporation» le lundi 22 novembre, 19h30.

SPECTACLES EN RÉGION

PAVILLON DES ARTS ET DE LA CULTURE
 116, rue Wellington, Coaticook
 • «Mauvais Sort» Jettatura, le vendredi 26 novembre, 20h.
 • Richard Séguin le jeudi 2 décembre, 20h.

ÉGLISE CHALMERS UNITED

Village de Gould, Canton de Lingwick
 • Concert de l'édition 2004 des «Rendez-vous des traditions écossaises de Gould à l'occasion de la fête écossaise de la St-Andrews, le samedi 27 novembre, 20h. Le cornemuseur Jeff McCarthy, faisant partie des «Black Watch Pipes and Drums» du Régiment militaire écossais de Montréal, animera la soirée, en compagnie d'un joueur de tambour et de danseuses Highland (danseuses écossaises). Info: (819)877-5830

LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG

64, rue Merry Nord, Magog
 • Tournée Juste pour rire le samedi 20 novembre
 • Les humoristes Lévesque-Turcotte le samedi 27 novembre
 • La chanteuse Luce Dufault le samedi 4 décembre. Info: (819) 847-0470

LES VUES DU MONT HAM

• «Dogville» le vendredi 26 novembre, 20h.
 Info: (819) 828-3608

CHAPELLE ST-GÉRARD

St-Félix de Kingsey
 • Concerts de Noël: «Chantons Noël» avec la soprano Micheline Camirand les samedis 27 novembre (avec le ténor Guy Bélanger) et le 11 décembre (avec le ténor Donald Laverigne) et avec le clarinetiste, saxophoniste et flûtiste Jean-Denis Levasseur, le pianiste Jadwiga Knott, et invités surprises; concert où la chanteuse Micheline Camirand sera en solo avec les mêmes musiciens, le dimanche 5 décembre, à 14h30. Info: (819)848-2762

CENTRE CULTUREL DE WEEDON

282, 9e Avenue, Weedon

Appel aux diffuseurs...

Le babillard est publié tous les samedis. Envoyez-nous vos suggestions de sorties par courriel à redaction@latribune.qc.ca ou par télécopieur au 564-8098, avant midi le mercredi précédant la parution.

• L'humoriste Pascal Babin le vendredi 26 novembre, 20h.
 Info: (819)877-5124

CENTRE D'ART ET DE SANTÉ UNISSON DE WINDSOR

• Soirée bénéfique intitulée «Cocktail poétique» le samedi 20 novembre, à 19h. Le groupe des Plumes de l'ombre de Sherbrooke sera présent, ainsi que le poète de Victoriaville, Danny Boisvert. Info: (819)845-7333.

LECTURE

ÇA SENT LA COUPE

Matthieu Simard
 Stanké
 GEORGE-ÉTIENNE CARTIER
 Brian Young
 Boréal
 LE TEMPS DE L'AMOUR
 Colleen McCullough
 Presses de la cite
 L'EVEREST M'A CONQUIS
 Yves Laforest
 Stanké

DERNIER BATTEMENT DE CIL
 Mark Billingham
 Éditions du masque

MUSIQUE

LONGUE DISTANCE

Véronique Sanson
 Warner
 COMPILATION 1994/2004
 Sylvain Cossette
 Victoire
 TRAIN DE VIE
 Stephen Faulkner et les cheminots
 La tribu
 THE ART OF ROMANCE
 Tony Bennett
 Columbia
 BRIDGET JONES,
 THE EDGE OF REASON
 Bande sonore
 Island

EXPOSITIONS

MUSÉES

MUSÉE DE LA NATURE ET DES SCIENCES

225, rue Frontenac, Sherbrooke
 • «Au fil des saisons», un rendez-vous entre la nature et la science.
 • «Des loups-marins au pays des madelinots», découvrez les phoques dans une ambiance des îles.
 • Le théâtre d'objets interactif «Votre incroyable cerveau».
 De 10 h à 17 h, sur réservation, pour les groupes. Info: (819) 564-3200

MUSÉE DES BEAUX-ARTS

241, rue Dufferin, Sherbrooke
 • Sculptures d'Andrew Dutkewych.
 • Exposition «Allan Edson. Brume et lumière».
 • «Manières et matières», collection du Musée.
 Mardi au dimanche, 13 h à 17 h et jusqu'à 21 h le mercredi. Info: (819) 821-2115

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE

275, rue Dufferin, Sherbrooke
 • «Oeuvres de femmes». Photographies illustrant le parcours des femmes au quotidien de 1860 à 1961. Jusqu'au 21 novembre.
 • «Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire».
 Mardi au vendredi, 9 h à 12 h, 13 h à 17 h; Samedi, dimanche: 13 h à 17 h.
 Info: (819) 821-5406

MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE

101, rue Saint-Joseph, Bromptonville
 • Oeuvres visuelles d'artistes de la région ainsi que des oeuvres littéraires.
 Info: (819) 846-1122

GALERIE D'ART DE L'UNIVERSITÉ BISHOP'S

Lennoxville
 • «Éphémères visions sur la route», œuvres de Margaret Lawther. Jusqu'au 11 décembre

CENTRE CULTUREL ET DU PATRIMOINE UPLANDS

9, rue Speid, Lennoxville
 • «Bonheur d'hiver 2004», collectif Jusqu'au 19 décembre. Jeudi, vendredi, dimanche, 13h à 16h30.
 Info: (819)564-0409

MUSÉE BEAULNE

96, rue Union, Coaticook
 • «Faites de beaux rêves», sur le thème des vêtements de nuit. Jusqu'au 22 décembre.
 • «Fibres sensibles aux couleurs du monde», oeuvre de Martine Paridaens. Jusqu'au 28 novembre.
 • «Ah! Comme la neige a neigé», exposition du collectif «Les Aquarellistes du lundi». Jusqu'au 30 janvier.
 Du mercredi au dimanche, 13 h à 16 h.
 Info: (819) 849-6560

MUSÉE DU BRONZE

1760, chemin Dublin, Inverness
 • «Bronze, poésie, papier», collectif.
 • Exposition de bronzes d'Alfred Laliberté, de la série «Coutumes, Légendes et Métiers de la Nouvelle-France».
 • La Collection-Édition du Musée.
 Tous les jours, 10 h à 17 h (du lundi au vendredi, groupes sur réservation).
 Info: (418) 453-2101

MUSÉE INTERNATIONAL D'ART NAÏF YVON M. DAIGLE

69, chemin Roy, Magog
 • Collection permanente du musée représentant neuf techniques différentes. Jusqu'au 4 mars. Info: (819) 843-2099

MUSÉE COLBY-CURTIS

535, Dufferin, Stansstead
 • «Patrimoine frontalier: les 75 ans de la SHS à travers de sa collection».



Imacom, Vincent Cotnoir

ÉPHÉMÈRES VISIONS SUR LA ROUTE

Professeure de photographie à l'Université Bishop's, Margaret Lawther présente une exposition sur une «anti-traversée» de l'Ouest canadien. Lors d'un voyage sur la Transcanadienne, du Québec à la Colombie-Britannique, l'artiste a fait de l'autoroute son principal sujet, et non les incontournables vues panoramiques que prennent tous les touristes. En juxtaposant ces clichés à des images d'autos accidentées, elle crée un nouvel univers, intitulé «Éphémères visions sur la route». L'exposition est présentée jusqu'au 11 décembre à la Galerie d'art de l'Université Bishop's.

Info: (819) 876-7922

CENTRE CULTUREL YVONNE L. BOMBARDIER

1002, avenue J.-A.-Bombardier, Valcourt
 • Exposition «Raymonde April, bifurcations». Jusqu'au 20 février
 Mardi au dimanche, 10h à 17h, de même que les mercredis et vendredis, 18h à 21h.
 Info: (450)532-3033

EXPOSITIONS À SHERBROOKE

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

420, Marquette, Sherbrooke
 • «Choisissons notre monde... sans armes, citoyens». Jusqu'au 24 novembre
 • «Québec sans frontières», exposition de photographies illustrant un programme de stages dans les pays en voie de développement.
 • Exposition de livres sur le thème de Noël. Jusqu'au 15 janvier.
 Lundi, jeudi, vendredi, 12 h à 20 h 30; mardi, mercredi, 10 h à 17 h; samedi, dimanche 10 h à 16 h 30.
 Info: (819) 821-5596

COLLÈGE DU SACRÉ-COEUR (bibliothèque)

155, rue Belvédère Nord, Sherbrooke
 • Oeuvres de Hermance Airoldi, aquarelle, et Célyne Couture-Rodrigue, acrilique, aquarelle et huile.
 Du 22 novembre au 21 décembre. Du lundi au vendredi, 8 h 30 à 16 h 30.

GALERIE LE TRAIT D'ART

Promenades King, mail intérieur
 • Oeuvres de 22 artistes.
 Mercredi, jeudi, vendredi, samedi, 11 h à 17 h. Info: 562-9211

GALERIE HORACE

74, Albert, Sherbrooke
 • Espace 1: «Réalités urbaines», R.A.G.E.
 • Espace 2: «Histoires», exposition sous forme d'archives visuelles relatant la vie

de personnages fictifs, par Marilou Lemmens et Richard Ibgby. Jusqu'au 19 décembre. Mercredi au vendredi, 12h à 17h; samedi, dimanche, 13h à 17h. Info: (819)821-2326

MIGNEAULT F.M.

ATELIER GALERIE L'ÉCOSSAIS
 160, rue du Québec, Sherbrooke
 • Oeuvres de Yvon Breton, Marcel Delorme, Jean-Pierre Dennis, Stuart Main, Albric Soly, Louis Tremblay. Sur rendez-vous. Info: (819) 821-4032

PIERRE BEVILACQUA GALLERIA 2520

2520, boul. de Portland, Sherbrooke
 • Oeuvres de Tom Hopkins, Jacques Payette. Info: (819) 564-6033

PRESSE BOUTIQUE CAFÉ

• «Tribal-abstract-ancestral», dessins abstraits à l'encre par Stéphane Létourneau. Info: (819) 574-4366

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

455, rue King Ouest, bureau 500
 • Exposition des oeuvres de l'aquarelliste Barbara T. Matthews, de l'artiste-peintre Chantal Simard, et du sculpteur Jacques Mongeau. Jusqu'au 18 décembre.

EXPOSITIONS EN RÉGION

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE, GALERIE D'ART

351, boul. Saint-Luc, Asbestos
 • Exposition des oeuvres de Lorraine Lévesque, artiste peintre de St-Claude, et Marie-Josée Pleau, artiste du vitrail de Kingsey Falls. Jusqu'au 13 décembre. Info: (819) 879-2987

GALERIE ART-MULTI

871, rue Main, Ayer's Cliff
 • Exposition des oeuvres de Cheryl Brus Peterson; huiles de LauréAnne Leblond.

GALERIE D'ART DE DANVILLE

52, Daniel-Johnson, Danville
 • Oeuvres de l'artiste autochtone Ena Greyeyes. Vernissage le 21 novembre. Info: (819)839-1414

PAPIERS CHOISIS

30, rue Water, Danville
 • Exposition permanente de photographies de Danville.
 • «Concerto à quatre yeux», du photographe Jean-François Brière. Mardi au dimanche, 13 h à 17 h.
 Info: (819) 839-2990

FOYERS DU CENTRE CULTUREL DE DRUMMONDVILLE

175, rue Ringuet, Drummondville
 • Guilde des artistes de la région de Drummondville. Jusqu'au 19 décembre

GALERIE D'ART L'UNION-VIE

174, Ringuet, Drummondville
 • Oeuvres de David Lafrance. Jusqu'au 22 décembre
 Info: (819)477-5518, poste 225

RIVERIN-ARLOGOS

197, Chemin du lac d'Argent, Eastman
 • «Intérieur avec vue», Martin Pichette. Vernissage les 20 et 21 novembre, 13h30 à 17h30. Jusqu'au 21 décembre
 Info: (450)297-4646

GALERIE D'ART DU PRESBYTÈRE DE LAMBTON

211, rue Principale, Lambton
 • Exposition de peintures, sculptures, articles d'artisanat.
 Samedi, dimanche 10 h à 16 h.

CREATIO CENTRE D'ARTISTES

81, rue Desjardins, Magog
 • «Corps dévoilés», de Monique Beaulieu. Jusqu'au 19 décembre
 Jeudi au dimanche, 13h à 17h
 Info: (819)843-8200

GALERIE D'ART DES ARTISTES DU CANTON

52, Laurier, Place du Commerce, Magog
 • Oeuvres anciennes et récentes de Bernard Morisset. Jusqu'au 4 décembre.
 Info: (819) 868-1881

GALERIE D'ART DOROTHÉE DUFOUR

542, rue Lacasse, Magog
 • Exposition des oeuvres de Dorothée Dufour et reproduction des «Grands maîtres». Info: (819) 868-2459

HÔTEL DE VILLE DE MAGOG

• Oeuvres des peintres Sonia Bergevin, Hélène Cliche, Denise Perro Jolin, Mariette Lareau Marcil, et du photographe Gilles Bérard. Jusqu'au 22 novembre

CENTRE COMMUNAUTAIRE MARBLETON

Rue Principale, Marbleton
 • «Boite à cadeaux», oeuvres de plus de 30 artisans.
 Samedi et dimanche, 20 et 21 novembre, 10h à 17h.
 Info: (819)887-6093

MAISON DE LA CULTURE

900, rue du Lac, Marbleton
 • Exposition de photos avec le Club Photo de Sherbrooke «Les quatre saisons de Dudswell». Tous les jours, 9 h 30 à 17 h 30.
 Info: (819) 887-6093

GALERIE D'ART-SALON DE THÉ AU GRENIER DE GIFE

330, chemin de la Rivière, North Hatley
 • Exposition permanente de peintres québécois et européens et «Les Amoureux de Peynet». Jusqu'au 30 novembre.
 Vendredi, samedi, dimanche, 11h à 17h.
 Info: (819)842-4440

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS

106, route 222, Racine
 • «Oui-Allo», réalisée et présentée par l'historien et directeur de la Société, Daniel Anger, qui retrace l'histoire de la téléphonie. Info: (450) 532-805

LE P'TIT BONHEUR DE SAINT-CAMILLE

162, rue Miquelon, Saint-Camille
 • «Couleurs et légendes», oeuvres de Carmen Plamondon. Jusqu'au 28 novembre
 Lundi au vendredi, 9h à 16h30; samedi sur rendez-vous; dimanche, 9h30 à 12h.
 Info: (819)828-2664

ESPACE CULTUREL DRAINVILLE

980, rue Saint-Joseph, Valcourt
 • L'horlogerie au Québec et à Valcourt.
 • Une oeuvre de Normand Toupin, sculpteur. Mercredi au vendredi, 13 h à 17 h.

MAISON-LAPLANTE: GALERIE LE HARFANG

280, 9e Avenue, Weedon
 • Oiseaux naturalisés.
 • Hommage à Doris Lussier, alias Père Gédéon, né et enterré à Fontainebleau. Mardi au vendredi, 10 h à 16 h; samedi 11 h à 16 h; sur réservation le dimanche.
 Info: (819) 877-5124

ATELIER D'AV

55, rue Bellevue, Saint-Nicéphore
 • «Les Grandes Baigneuses», oeuvres sculptées.
 Jeudi au lundi, 10 h à 18 h.
 Info: (819) 394-2962

SITE PATRIMONIAL DE SAINT-JACQUES-DE-LEEDS

Saint-Jacques-de-Leeds
 • Revivez les années 1800 à 1850 en compagnie de Mary McKillop, Agnes McKenzie et Mary Wilson, du mercredi au dimanche, de 10 h à 17 h.

Concerto pour musique à bouche



Steve Bergeron
steve.bergeron@la Tribune.qc.ca
SHERBROOKE

Le chef d'orchestre, les musiciens, les spectateurs attendent en silence. Des pas en coulisses: le soliste arrive sur scène. Applaudissements. Signe de tête au maestro, qui se retourne vers l'orchestre, brandit sa baguette et donne le coup d'envoi à une wagnérienne introduction. Les cuivres retentissent, les timbales grondent, les cymbales explosent! Brusquement, tous s'arrêtent. La salle retient son souffle. Le soliste saisit son instrument et...

Commence à jouer le thème de *Bobino* à la musique à bouche.

Est-ce que l'harmonica Pierre Parent fera le coup ce soir? Avec un chef coquin comme Stéphane Laforest, il vaut mieux se méfier. Officiellement, le soliste invité s'amène pour interpréter le *Concerto pour harmonica* du compositeur et contrebassiste Daniel Lessard, une pièce également baptisée *L'astronote*. Les spectateurs de ce soir devraient pouvoir dire qu'ils ont tout entendu.

«Il existe quelques concertos composés spécifiquement pour l'harmonica. Darius Milhaud en a écrit un. Celui de François Dompierre est truculent en rythmique. Mais la valeur musicale de certains est discutable», rapporte le musicien, qui joue plus souvent des arrangements ou des adaptations d'airs classiques célèbres.

«La pièce de Daniel Lessard est toutefois extraordinaire. On pourrait la qualifier de romantico-moderne. Il y a des moments surprenants. Certains rappellent le jazz. Mais d'autres sont très lyriques. Les thèmes laissent aussi beaucoup de place à l'improvisation. Daniel Lessard est vraiment un musicien et un compositeur accompli.»

Le troisième mouvement est même interrompu par la lecture du poème *L'astronote*, de Raoul Duguay. L'excentrique poète sera présent ce soir pour faire lui-même cette lecture. Inspirés d'un voyage dans l'espace, les quatre mouvements s'intitulent *Envol*, *Exploration*, *Réflexion* et *Retour*.

Ce sera la première fois que Pierre Parent jouera *L'astronote*, une pièce que Lessard a composée en 1984, à la demande de la section musicale de la télévision de Radio-Canada. L'oeuvre fut créée pour les *Beaux Dimanches*, par l'Orchestre métropolitain et l'harmonica Claude Garden. Claude Garden qui fut le professeur de Pierre Parent.

Od ér im af los...

Ce fut même le seul professeur que Pierre Parent a eu durant ses études. Pour les fois où il était disponible.

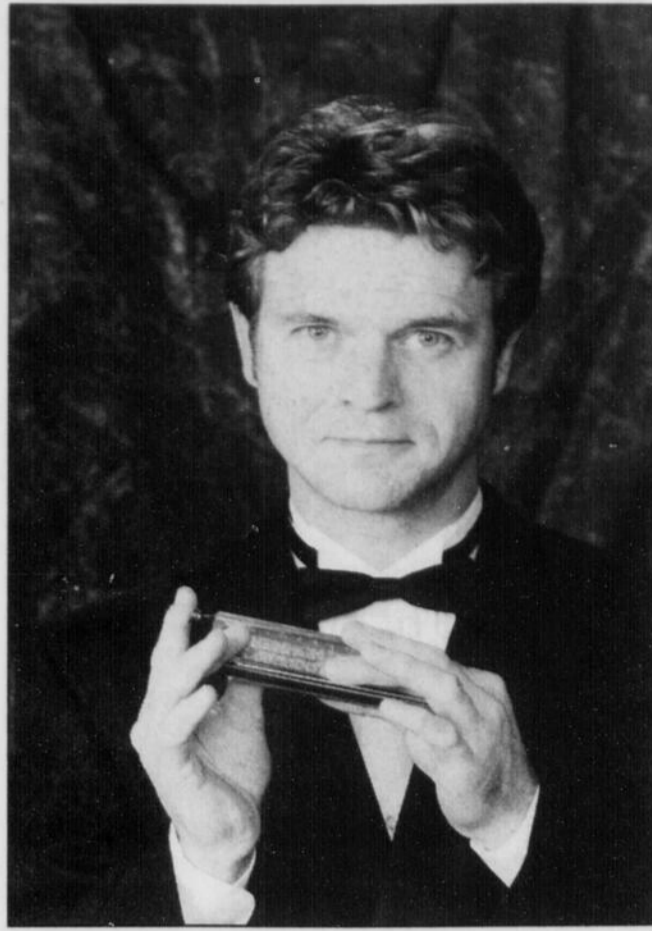
«Ses nombreux engagements rendaient son enseignement un peu aléatoire. J'ai quand même réussi à faire accepter mon instrument au Cégep Saint-Laurent. C'était la première fois qu'une institution sérieuse acceptait l'harmonica. Le problème, c'est qu'il n'y avait aucun professeur.»

Ce fut la même chose à l'Université Concordia. Pierre Parent a donc appris à maîtriser son instrument de manière quasi autodidacte. Parfois un professeur de flûte ou de guitare supervisait son travail.

«On a essayé de me trouver d'autres professeurs. Un candidat a longuement regardé ma partition avant de dire: "C'est intéressant." Le problème, c'est qu'il la regardait à l'envers.»

Pourquoi avoir choisi cet instrument, où les interprètes professionnels sont si rares?

«Comme pour bien des familles, il y avait un harmonica diatonique qui traînait dans la maison. Adolescent, j'ai eu la curiosité d'apprendre comment il fonctionnait. Je me suis aperçu très vite de ses limites. Il lui manque cinq des douze sons par rapport à l'harmonica chromatique. Le diatonique permet de créer des effets, mais avec le chromatique, le répertoire est sans fin.»



Armé de son harmonica, Pierre Parent prépare une pièce inattendue pour la prestation de ce soir de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke: le *Concerto «L'astronote»* pour harmonica, du Québécois Daniel Lessard. Le troisième mouvement sera entrecoupé par un poème, lu par l'auteur lui-même, Raoul Duguay. Tout ce beau monde sera dirigé par le chef Stéphane Laforest.

Pierre Parent ne joue évidemment pas que du classique. «L'harmonica est trop peu en demande pour se limiter à un seul style. J'ai fait du blues, du jazz, de la musique de film et de télé. J'ai même réalisé un disque, *Noël à l'harmonica*, en 1998.»

En plus d'enseigner, le musicien joue beaucoup en duo avec le contrebassiste Michel Donato. France D'Amour, René Simard, André Gagnon, Johanne Blouin, Marie-Michèle Desrosiers, Robert Charlebois ont notamment eu recours à ses services. C'est lui également qui joue *Moon River* dans la publicité de Pfizer sur le taux de cholestérol.

Mais non! Il est trop jeune pour avoir joué le thème de *Bobino*. «C'est la demande spéciale qu'on me fait le plus, précise-t-il. Ce n'est pas facile pour autant. Je peux vous affirmer que celui qui joue le thème de *Bobino* est un excellent harmonicaiste.»

Le reste du concert tranchera avec l'harmonica, puisque ce sont les grandes ouvertures de Wagner qui seront à l'honneur, dont les célèbres *Rienzi* et *Tannhäuser*, sans oublier la célèbre *Chevauchée des Walkyries*. Le concert sera précédé à 19 h 15 d'une conférence sur les pièces au programme de la soirée. Elle sera prononcée par le musicologue Jean Boivin.



Raoul Duguay

Le Club du **Vieux Colombier Jazz** présente

Le samedi 20 novembre, 21 h

Marcaurrelle Quartet

En tournée de promotion de leur dernier album « Opus no 6 Mode d'emploi »

Sylvain Provost, guitare
Norman Lachapelle, basse
Denis Mailloux, batterie
François Marcaurrelle, piano-composition

Adm. : 15 \$, 10 \$ étudiants

Réservation : (819) 821-3311
255, boul. Jacques-Cartier Sud, Sherbrooke
sous les toits du Resto Le Cartier

La Boîte à cadeaux

UN MAGASINAGE ORIGINAL ET FÉRIQUE

À MARBLETON

Découvrez 35 artisans et des cadeaux inédits

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE MARBLETON (rue Principale)

Samedi 20 novembre et Dimanche 21 novembre, de 10 h à 17 h

Concert de Noël
Dimanche 15 h

Église Saint-Adolphe, avec Robenka Lussier et Marie-Eve Dumas
10 \$ adulte, 5 \$ enfant
(819) 887-6093

Association touristique et culturelle de Dudswell

LE THÉÂTRE **GRANADA**
Salle Sylvio-Lacharité

PROGRAMMATION **AUTOMNE 2004**

BOB WALSH

CE SOIR

Samedi, le 20 novembre à 20 h 30

THE MUSICAL BOX

« The Lamb Lies Down on Broadway »

SPECTACLE MYTHIQUE RECONSTITUÉ DANS SON INTÉGRALITÉ

Judi, le 25 novembre à 20 h 30

LA BOTTINE SOURIANTE

VENDREDI, 17 décembre à 20 h 30

FORAITS SOUPER-SPECTACLES
✳ DISPONIBLES ✳

LE NOUVEAU **CINÉ-CLUB DU GRANADA**

LA CORPORATION

Lundi le 22 novembre à 19 h 30

LE GRANADA
THÉÂTRE D'ATMOSPHÈRE
LE COEUR DU CENTRE-VILLE

BILLETTERIE : (819) 585-5858

53, rue Wellington Nord, Sherbrooke
Collaboration LaTribune

ÉDITIONS ARCHIMÈDE
www.archim.com

« **Besoin d'un miracle** »
7^e roman de Sylvie St-Laurent

Lancement dans les locaux de la Bibliothèque Éva-Sénécal
420, rue Marquette
le samedi 27 novembre 2004, de 10 h à midi

Bienvenue à tous!

LES ÉLIAS ET LES PETROV ...PENDANT SEPT ANS
Un film de YVES DION

UN REGARD LUCIDE ET GÉNÉREUX SUR LE VÉCU DE L'IMMIGRATION

Samedi 27 novembre à 12 h 30

Collège de Sherbrooke
Salle Alfred Desrosiers, Pavillon 3
475, rue du Parc

Entrée gratuite
RSVP avant le 22 novembre
au 566-5373
ou au sanc@aide-internet.org

www.onf.ca/leseliasetlespetrovpendantseptans

Office national du film du Canada
Service d'aide aux Néo-Canadiens

L'expérience de la détente ultime

Rabais de **5\$** sur présentation de cette annonce. Prix rég. 30 \$

L'alternance du chaud et du froid est un concept finlandais qui stimule la circulation du sang tout en augmentant le rythme cardiaque, en plus de renforcer le système immunitaire.

Spa Nordic Station vous accueille et vous initie en douceur et en toute intimité à cette expérience unique.

Authentiquement finlandais... et voluptueusement californien.

SPA NORDIC Station
Bains Concept Nature

285, chemin des Pères à Magog (à 1 km de la route 112)

Pour nous joindre
819.843.5200

VINS

Le millésime 2003 à Chablis



Jacques Benoit
jbenoit@lapresse.ca
Collaborateur

Le vin est un produit agricole, ce qu'on a tendance à oublier à la vue des milliers de bouteilles qui s'offrent à notre vue...

Ses producteurs, comme les autres producteurs agricoles, sont donc extrêmement dépendants de la météo.

Pleut-il en abondance pendant la période de maturation des raisins, les raisins gonflent rapidement, car ceux-ci, sous la pluie, peuvent gonfler en quelques heures d'au moins 10 % en volume.

Doivent-ils être cueillis dans cet état (par exemple si la pluie continue de menacer), les vins risqueront d'avoir des saveurs diluées, de manquer de concentration.

Inversement, un temps très sec, accompagné de chaleurs torrides, peut avoir des effets tout aussi désastreux.

Ainsi, au-delà d'une certaine température (40 degrés Celsius et plus, environ), le raisin cesse de mûrir, il tombe pour ainsi dire... en catalepsie, il y a blocage de la maturité, disent les viticulteurs.

C'est ce qui s'est passé à Chablis en 2003, ce à quoi s'ajouta au moins un autre problème grave, expliquait la semaine dernière Jean-Paul Durup, du Château de Maligny, venu faire goûter, précisément, ses Chablis 2003.

«2003 est une année atypique, comme je n'en ai jamais connue», disait-il ce jour-là.

Voyons donc, brièvement, quelles furent les sautes d'humeur de mère nature et quelles frayeurs elles suscitérent dans

ce vignoble!

D'abord, au printemps, pendant toute une nuit et le jour suivant, il fit à Chablis plus froid (-10 degrés Celsius) qu'il n'avait jamais fait là-bas.

Résultat, des bourgeons gelèrent, ce qui réduisit la récolte...

Puis, en août, ce fut l'inverse, avec des chaleurs accablantes, sans pluie, <de 42,5 degrés pendant 10 jours>, un record pour Chablis!

Normalement, on coupe des rameaux avec leurs feuilles pour mieux exposer les raisins aux rayons du soleil, afin de favoriser une maturation plus poussée. C'est, dit-on, le rognage.

Mais à Chablis, cet été-là, on y mit le holà...

«Chaque feuille servait de parasol, et on a arrêté le rognage», raconte Jean-Paul Durup.

Car, à la mi-août, les raisins étaient en train littéralement de sécher au soleil. Il y avait blocage des maturités, accompagné d'un phénomène supplémentaire, qui aggravait la situation.

Lorsqu'elle est terriblement assoiffée, en effet, comme c'était alors le cas, la vigne va puiser de l'eau dans les raisins pour se nourrir. Déjà eux-mêmes pauvres en eau, les raisins se trouvaient ainsi à se dessécher davantage.

«La vigne s'est nourrie pendant un moment des raisins, dit Jean-Paul Durup, et a suivi un mouvement de panique, les gens voulaient vendanger.»

Autrement dit, avant que la situation ne s'aggrave davantage.

Les vendanges commencèrent donc à Chablis à la mi-août, «pour la première fois depuis 1691», indique-t-il.

Jean-Paul Durup et son père Jean firent le pari d'attendre, malgré tout, quoi qu'ils exploitent le plus grand domaine de Chablis (186 hectares en production, ce



Non boisés, les dix vins goûtés ce jour-là, dont plusieurs Iers crus (j'y reviendrai), sont un peu plus colorés qu'on ne s'y attend de Chablis si jeunes, et donnent également l'impression, au nez et en bouche, par la maturité de leur fruit et de leurs arômes, d'être quelques années plus vieux qu'ils ne le sont en réalité.

En même temps, ils ont un fruit séduisant, très pur et la plupart sont tendres, mais sans manquer d'acidité.

Tel est le Chablis 2003 La Vigne de la Reine Château de Maligny, de couleur or fin, au bouquet élégant, tout en finesse, plutôt léger en bouche, distingué et aux saveurs franches. Bref, un très beau style.

C, 00560763, 24,05\$, ★★★ (*) \$\$\$, à boire, 4-5 ans.

À noter que ce vin, déjà arrivé, doit succéder au même Chablis du millésime 2001, ce dernier, dont j'ai déjà fait état, étant d'allure et de style comparables, mais en plus épanoui, plus expressif, et absolument prêt à boire.

Autrement dit, il se peut qu'on trouve, côte à côte, les deux millésimes sur les tablettes. Expérience à faire, qui ne peut être qu'instructive: les goûter ensemble si on a le nombre de convives voulus.

Vendu lui aussi dans de nombreuses succursales, le Chablis 2003 Albert Bichot, peu coloré, est un vin au bouquet délicat, non boisé également, avec une note minérale discrète, et tout aussi délicat en bouche, mais bien fait, et aux saveurs relevées par un peu de gaz carbonique.

C, 01789, 22,05\$, ★★★ \$\$(\$), à boire, 2-3 ans.

Autre très beau vin, le Chablis 2003 Les Champs royaux William Fèvre, très discrètement boisé, est un vin de style différent, à cause notamment du bois, plus

ample au nez et en bouche que les deux précédents, aux saveurs pures, et dont le boisé s'efface devant le fruit. Du grand art. Et impeccable.

C, 276436, 22,55\$, ★★★ (*) \$\$(\$), à boire, 4-5 ans.

Très souvent, les vins de Chardonnay du Nouveau Monde (Afrique du Sud, Australie, Californie, etc.) sont, eux, à ce point boisés qu'on s'en lasse dès la deuxième ou la troisième gorgée.

Quoiqu'il soit passablement boisé, avec aussi comme des notes de noisette au nez, ce n'est pas le cas du Coastal Region 2003 Chardonnay Boschendal, d'Afrique du Sud, sans doute parce qu'il n'y a qu'une partie de ce vin (40 %) qui a été élaboré en fûts.

Beaucoup de bois aussi en bouche, mais il y a tout le fruit voulu pour l'absorber, si l'on peut dire, avec de l'ampleur, du moelleux, la seule réserve qu'on puisse émettre est qu'il s'agit d'un vin au degré alcoolique élevé (près de 15 %), et qu'on perçoit la chaleur alcoolique sur la langue. À boire, donc, à table plutôt qu'en apéritif, avec par exemple une viande blanche. Toutefois, il en reste peu.

S, 935833, 15,95\$, ★★★ \$(S), à boire, 1-2 ans.

Autre vin blanc, mais fort différent, le Coteaux du Languedoc 2003 Château St Martin de la Garrigue, de couleur presque paille, au bouquet ample, de fruits confits, et rappelant les vins blancs de la vallée du Rhône, est un vin ample en bouche lui aussi et aux saveurs nettes, au boisé bien dosé, et donc équilibré. Très beau vin blanc du Languedoc, qui accompagnera lui aussi fort bien une viande blanche ou des fruits de mer, par exemple en sauce.

S, 875328, 18,85\$, ★★★ \$\$, à boire, 1-2 ans.



La route gourmande

Réservez-vous un plaisir de la vie!

LE RESTAURANT L'ANCRAGE,
Où vous avez rendez-vous avec la nouveauté!



Ouvert 7 jours semaine, les salles de réunion ou de réception offrent toutes une vue sur le lac.

La salle à manger et le bar de l'Auberge l'Étoile-sur-le-lac ont subi un «face lift» complet pour faire place à un nouveau restaurant et bar. De style méditerranéen, L'ANCRAGE offre à ses clients un panorama à perte de vue sur le lac Memphrémagog et les montagnes du Vermont.

Sa cuisine raffinée et accessible se déguste dans une ambiance décontractée. Carré d'agneau, confit de canard, Chateaubriand, fondue suisse représentent quelques-unes des spécialités de L'ANCRAGE. Son tout nouveau chef cuisinier et formateur agréé, Laurent Guerchais, possède une vaste expérience. Sa créativité et son grand talent de cuisinier et de pâtissier ne manqueront pas de vous séduire.

L'invitation est lancée; venez découvrir une nouvelle cuisine dans une atmosphère tout à fait méditerranéenne, sur les berges du lac Memphrémagog.

Réservez-vous un plaisir gourmand au **Restaurant L'ANCRAGE**
1150, Principale Ouest à Magog, 843-0521

La route gourmande
Réservez-vous un plaisir de la vie!

Gagnez un **certificat-cadeau** d'une valeur de 75\$ échangeable au « **Restaurant L'ANCRAGE** »

NOM

ADRESSE

CODE POSTAL TÉL

Remplissez le coupon de participation et retournez-le à :
La Tribune, CONCOURS «La route gourmande»
C.P. 2450, Sherbrooke, (Québec), J1J 4H3

Le tirage aura lieu jeudi le 25 novembre 2004 à 12 h

Gagnant du tirage du samedi 13 novembre : Madame Rose Sévigny de Sherbrooke

AUBERGE HATLEY
AMATEURS DE PLAISIRS GOURMANDS,
CÉLÉBREZ AVEC NOUS LES
50 ANS DE RELAIS & CHÂTEAUX!

Du dimanche au jeudi,
jusqu'au 30 novembre 2004,
à l'achat d'une table d'hôte nous
vous offrons la seconde à 50%*.

325 CHEMIN VIRGIN, NORTH HATLEY
819 842 2451 • 1 800 336 2451
WWW.AUBERGEHATLEY.COM

POUR VIVRE LES FÊTES
tout autrement au bord du
lac Memphrémagog

Restaurant **L'ANCRAGE**
PARTYS DE BUREAU
Menus personnalisés
Salons privés disponibles

- Souper du réveillon, 24 décembre
- Buffet de Noël, 25 décembre
- Party du Nouvel An, 31 décembre
- Souper gastronomique (7 services), musique live, danse, décompte et mousses à minuit.
- Buffet gastronomique, 1^{er} janvier

Réervations: (819) 843-6521
1150, Principale Ouest, Magog
(Auberge l'Étoile-sur-le-lac)

Auberge du petit sabot

Spécialités:
Roast beef et
filet mignon

Brunch du
dimanche
déjeuner-dîner
10 h à 14 h

10, rue Cochrane, Compton,
Johanne et Roger Laroux
835-9090

- Salle de réception
- Salle de conférence
- Chambres à louer

MIAM!

...que dire d'autre?

LA FALAISE ST-MICHEL
www.falaisestmichel.com
(819) 346-6339

RESTAURANT
Lake

La chaleur d'un rêve, les saveurs de la Méditerranée

Découvrez ou redécouvrez
l'unique saveur de notre filet mignon AAA.

Table d'hôte à partir de 20 \$

Fine cuisine méditerranéenne • www.bistolady.com

125, ch. Plage des Cantons • Magog (819) 868-2004

Victorines
du Lac

AUBERGE
CHAMPÊTRE
GASTRONOMIQUE

Fait paradis sur les rives
du lac Mégantic

Souper table d'hôte
5 services
à partir de 27 \$

Forfait
à partir de 155 \$/
2 personnes

Sur réservation
Tél.: 1-866-494-6904
www.victorines.qc.ca
1886, route 161 Sud, chemin Woburn, Lac-Mégantic

restaurant
Le Mi-Vallon
Sur Les Terrasses

Savourez
la qualité

- Déjeuner santé - Dîner ensoleillé
- Menu du soir - Fruits de mer

4857, boul. Bourque Rock Forest

Pour réservation et livraison
823-7909

Restaurant
DA LEONARDO

20
ans!

Pâtes maison
Cuisine
italienne

563-1277
332, rue Marquette
Sherbrooke
Stationnement à l'arrière dès 17 h

RESTAURANT

Le Citron Vert

Pour le goût de la cuisine santé



Monique Giroux
monique.giroux@la Tribune.qc.ca
VICTORIAVILLE

Lise Bédard a vécu son enfance à Notre-Dame-de-Loirdes dans une famille de sept enfants. «Dans une grosse famille comme la mienne, chacun devait faire sa part et c'est dans la préparation des repas que j'ai fait la mienne.»

Elle s'est ensuite initiée à la cuisine végétarienne avec sa belle-mère Diane Roy qui était en charge des fourneaux à La Manne, une réputée coopérative d'alimentation biologique et végétarienne, doublée d'un coin resto, à Victoriaville.

Toute petite, Lise Bédard avait décidé qu'elle aurait un jour son restaurant auquel elle donnerait le joli nom de Citron Vert. Elle a réalisé son rêve il y a plus de deux ans, rue Giroux, à Victoriaville. «Ça va bien et ça prend de l'ampleur», dit-elle avec fierté.

En entrant au Citron Vert, l'odorat est séduit par le fumet alléchant qui se dégage des casseroles bien visibles derrière le comptoir. L'ambiance est chaleureuse, conviviale, voire familiale. La propriétaire enthousiaste offre un accueil personnalisé. Elle repère tout de suite les nouveaux clients auxquels elle explique le concept de son restaurant.

Car au Citron Vert, il n'y a pas de service aux tables. Chacun se prend un napperon, une serviette de papier, des ustensiles, un verre et une tasse dans un beau buffet antique et prend place à une table. Au moment et au rythme qui lui conviennent, le client se rend ensuite au comptoir où on lui sert la soupe aux légumes apprêtée d'une façon différente à tous les jours (ce jour-là, légumes croquants au lait), suivie de l'assiette principale. Le client se sert aussi au comptoir des breuvages chauds - thé, café et tisanes - et à celui des jus et du pain chaud où il se sert à volonté.

La formule permet un service rapide, particulièrement apprécié des travailleurs. Elle plaît aussi à ceux qui ont le temps de flâner et qui cherchent un lieu sympathique pour se restaurer, relaxer et discuter sans se presser.

Le menu est écrit sur l'ardoise à l'entrée du restaurant. Il y a de deux à quatre choix de plats principaux, avec ou sans viande, qui varient à tous les jours. Au menu, par exemple: boeuf mexicain, cannellonis à la viande, pâté au saumon ou au poulet, chow mein, vol-au-vent au poulet, baguettes aux trois viandes, spaghetti au pesto et tomates séchées, tofu aux pêches, couscous et seitan végétarien à l'orange ou thaïlandais. Toutes les assiettes sont entourées d'une généreuse couronne de salade et de crudités aux couleurs appétissantes.

Le client s'en tire avec une addition de 7,50 \$ plus taxes pour la soupe, le repas principal et le breuvage. Il doit ajouter 1,95 \$ pour se sucrer le bec avec le dessert du jour - tarte aux pommes et coupe de fruits au yogourt étaient au menu ce jour-là.



Au Citron Vert, votre odorat est séduit par le fumet alléchant qui se dégage des casseroles bien visibles derrière le comptoir. L'ambiance est chaleureuse, conviviale, voire familiale et la propriétaire enthousiaste offre un accueil personnalisé.



Lise Bédard est une hôtesse accueillante. La propriétaire du Citron Vert cuisine à l'ancienne, sans suivre de recette, selon l'inspiration du moment et les ingrédients de saison.

Cuisine à l'ancienne

Lise Bédard cuisine à l'ancienne, sans suivre de recette, selon l'inspiration du moment et les ingrédients de saison. Et ça marche! En plus du bon goût des aliments «naturels», les clients apprécient sa cuisine sans sucre et sans gras. «J'adore manger ici car je fais attention à ma santé et je n'ai pas une sensation de lourdeur après le repas», s'est exclamé un client comblé.

La propriétaire fait ses courses tous les matins pour offrir la meilleure fraîcheur. «J'achète ma viande directement d'un producteur, du café équitable de la Brûlerie des Cantons de Warwick et des ingrédients naturels non transformés comme l'huile d'olive, le miel, le sirop d'érable et le sucre de canne», confie-t-elle.

En plus des bancs au comptoir, les tables tout le long du restaurant étroit peuvent accommoder une cinquantaine de personnes à la fois. Le décor, qui mélange agréablement le moderne et l'antique, est aéré, apaisant et le murmure des conversations, que la musique en sourdine n'enterne pas, favorise la relaxation. De plus, l'endroit sert de salle d'exposition pour les artistes de la région.

Déjeuners santé

Les petits déjeuners santé du Citron Vert sont aussi très appréciés: muffin anglais, galette de sarrasin, muffin frais du jour, crêpes aux cinq grains et fruits frais.

Le restaurant est ouvert le lundi et mardi de 8 h 30 à 19 h, le mercredi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 20 h 30, le samedi de 9 h à 15 h. Il est aussi possible de réserver pour des groupes qui veulent souligner une fête ou faire une rencontre de travail tous les soirs incluant le samedi.

La propriétaire offre le service de traiteur pour des réceptions ou prépare, sur demande, des lunchs d'écoliers ou de travailleurs. Elle caresse le projet d'offrir, à la fin de l'hiver, une table d'hôte le vendredi et le samedi soir où les gens pourraient apporter leur vin.

Le Citron Vert
9, rue Giroux
Victoriaville
819-752-4254

RECETTE DU CHEF

Vinaigrette du Citron Vert

1 tasse d'huile d'olive
¼ de tasse de vinaigre balsamique
¼ de tasse de sauce tamari
Faire macérer avec du romarin ou de la sarriette et ajouter de l'ail au goût.

Le chef volant
Cuisine gastronomique à domicile
Table d'hôte
Groupe de 7 personnes et plus
Marc Lalonde (819) 846-4722

LE BOSTON BAR
Là où les bonnes habitudes ne se perdent pas!
Les dimanches 6, 13 et 20 novembre de 21 h à 3 h
«band Live» avec le groupe **REBOUND**
1665, RUE KING OUEST, SHERBROOKE

Les spectacles **30e** **LE VIEUX CLOCHER** 1974-2004
Magog
64, rue Merry Nord, Magog
Tél.: (819) 847-0470

La tournée
Juste pour rire 2004
Samedi 20 novembre

Suzie ARIOLI
Samedi 11 décembre
La VOLÉE D'CASTOR
Samedi 18 décembre
www.vieuxclocher.com

Les spectacles **30e** **LE VIEUX CLOCHER** 1974-2004
Magog
64, rue Merry Nord, Magog
Rés.: (819) 847-0470

LÉVESQUE & TURCOTTE
Sous-Observation
Samedi 27 novembre

30e anniversaire
LE VIEUX CLOCHER 1974-2004
Magog
Luca DUFALT
Samedi 4 décembre
www.vieuxclocher.com

Les spectacles **30e** **LE VIEUX CLOCHER** 1974-2004
Sherbrooke
1590, rue Galt Ouest, Sherbrooke
Tél.: (819) 822-2102

Ce soir **DUMAS**
Première partie **BÉLUGA**
Samedi 20 novembre

Nouveau spectacle **Demain soir**
Arthur l'aventurier
Dimanche 21 novembre, 14 h

BLUES GITAN
Vendredi 26 novembre

PRIONS C'EST L'HEURE
Samedi 27 novembre

Découvertes
Tournée 2004-05
Samedi 4 décembre

Fred FORTIN
Vendredi 10 décembre

JONAS
Samedi 11 décembre

CALI
Jeudi 16 décembre
www.vieuxclocher.com

De l'information au divertissement

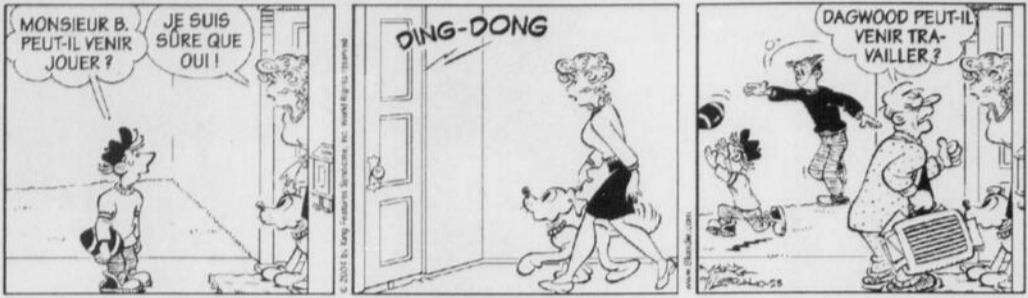
La Tribune

vous accompagne au quotidien.

Ben



Blondinette



Hagar l'horrible



Le bridge

MARTINE LACROIX
LE BRIDGE
collaboration spéciale
martine.lacroix@lapresse.ca

Donneur : Sud

Vulnérabilité : Personne

NORD			
♠ V			
♥ DV64			
♦ AR763			
♣ AD2			
OUEST		EST	
♠ D		♥ R109764	
♥ A98732		♦ R105	
♦ V5		♠ D8	
♣ RV109		♣ 43	
SUD			
♠ A8532			
♥ -			
♦ 10942			
♣ 8765			

Les enchères:			
QUEST	NORD	EST	SUD
1 ♠	1 SA	X	XX
2 ♣	Passé	2 ♥	2 ♠
Passé	Passé	X	Passé
Passé	Passé		

Entame : Le Valet de carreau.

Cette donne est tirée du tournoi transnational par équipes qui a eu lieu aux récentes Olympiades de bridge.

Compte tenu de son ouverture minimum, Ouest ne veut pas jouer un contrat contré et surcontré. Elle annonce sa deuxième couleur. La surenchère à 1SA promet une main régulière, c'est pourquoi Sud s'est permis une enchère compétitive à 2♠. Il s'attendait de jouer au pire dans un fit 5-2. Pour sa part, Est a dû penser que Noël était arrivé quelques semaines plus tôt... mais le cadéau ne lui était pas destiné.

Le Valet de carreau est pris par l'As du mort. Le déclarant, O'Brien, coupe un coeur et prend l'impassé à trèfle, qui réussit. Il coupe un deuxième coeur et retourne au mort à l'As de trèfle, pour couper un troisième coeur. Il ne lui reste plus qu'à encaisser l'As de carreau pour arriver au total de 7 levées et comme il détient toujours l'As d'atout, sa huitième levée ne peut pas s'évaporer. +470 ont mis Est en état de choc !

Les gagnants de la séance de bridge du Club du Jeudi 11 novembre sont:

NORD-SUD: Fabiola Paquin et Pierre Royer, Germaine Goyette et Pauline Fortier, Jeanne Labrecque et Jacqueline Paquette.

EST-OUEST: Françoise Joncas et Suzanne Crépeau, Berthe Gauthier et Mado Beaudoin, Claire Beaulieu et Cécile Côté.

Les gagnants de la séance de bridge du Club Saint-Boniface du 10 novembre sont:

NORD-SUD: Lucette Bilodeau et Jacqueline Letendre, Michel Nault et Richard Beaulé, Cécile Côté et Rollande Côté, Maurice Aubé et Denise Nguyen, Gilles Léonard et Rita Gauthier, Michèle et Louis Laflamme, Huguette Gilbert et Gisèle Lacroix.

EST-OUEST: Denise Cloutier et André Bergeron, Yves Guay et Claude Meilleur, Thérèse et Jacques Roy, Suzanne Fournier et Margaret Maclean, Rita Cormois et Cécile Caron, Thérèse Gadbois et Jacline St-Pierre, Suzelle Giroux et Janet Leblanc.

Les gagnants de la séance de bridge du Club Saint-Boniface du 11 novembre sont:

NORD-SUD: Agnès et Jacqueline Letendre, Gilles Léonard et Rita Gauthier, Monique Boudreau et André Bergeron, Claudette Girard et Gilberte Bombardier.

EST-OUEST: Claude Ouimet et Jocelyne Parent, Michèle et Louis Laflamme, Marie-Ange et Jean Fredette, Rita et Gérard Grégoire.

Les gagnants de la séance de bridge Notre-Dame de l'Assomption du 12 novembre sont:

NORD-SUD: Micheline Grondin et Sylvie Provencher, Marcel Fissette et Jean-Louis Cloutier, Margita Sprajcer et Thérèse Gagné, Paul Bourassa et André Roy, Jeanne Labrecque et Thérèse Godbout, Claude Ouimet et Jocelyne Parent.

EST-OUEST: Marlène DeCouvreur et J.M. Beaudoin, Loretta Collard et Georgette Bombardier, Pierrette Pépin et Annette Huot, Jacqueline Paquette et Madeleine Desmarais, Rita et Roger Robert, Aurèle et Claire Brûlé.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Magog du 11 novembre sont:

NORD-SUD: Gilberte Vachon et Serge Larivière, Jeannine Dumesnil et Madeleine Gauthier, Anita Laforest et Clarisse Blanchette, Danielle Pratte et Antoine Sylvestre.

EST-OUEST: Gérard Laforest et Len Dorey, Dolorès et Jacques Doyle, Monique Labrecque et Gilles Gendron, Madeleine et Louise Hébert.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Magog du 15 novembre sont:

NORD-SUD: Jean-Claude Belleau et Jean-Guy Drouin, Lise Lavigne et Bertrand Desautels, Raymond et René Grenier, Laurette Rediker et Cécile Ayothe.

EST-OUEST: Huguette Boucher et Jacqueline Ouellette, Marcel Legault et Laurent Gendreau, Guy Larose et Diane Bergeron, Larry Bates et Adrien Rompré.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Sherbrooke, affilié à l'ACBL, sont:

Tournoi Howell: Stefan Chelkowsky et Witold Neugebauer, Michèle et Fabrice Colin, Nicole Beauchesne et Bernard De-nault, Jeanne Labrecque et Luc Parenteau.

Les gagnants de la séance de bridge du Club plein air âge d'or du parc Jacques-Cartier du 12 novembre sont:

NORD-SUD: Al Edwards et Margaret MacLean, Bernadette Binette et Fernande Mayhew, Sylvie Provencher et Paulette Simard, Jeanne Labrecque et Thérèse Godbout.

EST-OUEST: Gilles Boissonneault et Denise Millette, Jacqueline Paquette et Madeleine Desmarais, Henri et Claudette Lessard, Suzanne Fournier et Martha MacLean.

Les gagnants de la séance de bridge du Club plein air âge d'or du parc Jacques-Cartier du 7 novembre sont:

NORD-SUD: Denise Mercier et Jeanne Labrecque, Madeleine et Roger Courchesne, Carmen Allard et Carmen Gauthier.

EST-OUEST: Claude Ouimet et Jocelyne Parent, Susanne Lefebvre et Henriette Boucher, Florence Marois et Clarisse Côté.

Les gagnants de la séance de bridge du Club plein air âge d'or du parc Jacques-Cartier du 16 novembre sont:

Section A, NORD-SUD: Claude Meilleur et Yves Guay, Madeleine et Roger Courchesne, Pauline Roy et Paulette Simard.

EST-OUEST: Bernadette Binette et Fernande Mayhew, Claudette Bérard et Lorette Collard, Ghislaine Lefebvre et Thérèse Allard.

Section B, NORD-SUD: Jeanne Labrecque et Thérèse Godbout, Manon Enslin et Jeannette Bolduc, Camille Donaldson et Marie-Claire Carignan.

EST-OUEST: Suzanne Fournier et Margaret MacLean, Claude Ouimet et Jocelyne Parent, Emilien Roux et Suzanne Tessier.

Les gagnants de la séance de bridge Notre-Dame du Perpétuel-Secours du 15 novembre sont:

NORD-SUD: Micheline Grondin et Susanne Lefebvre, Jacques et Thérèse Roy, Manon Enslin et Jeannine Vézina, Pauline Roy et Paulette Simard.

EST-OUEST: Marius Fluet et Florence Marois, Jean et Marie-Ange Fredette, Marlène DeCouvreur et Jacqueline Paquette, Thérèse Gadbois et Jacqueline Lemieux ex aequo avec Rita Pagé et Berthe Gauthier.

Les gagnants de la séance du Club de bridge Notre-Dame du Perpétuel-Secours du 17 novembre sont:

NORD-SUD: André Turck et Lorraine Gauthier, Fabiola Paquin et Fernande Veilleux, Andrée Lavoie et Aline Lamontagne.

EST-OUEST: Emilien Roux et Monique Boudreau, Marius Fluet et Florence Marois, Rita Pagé et Pierre Royer.

Les gagnants de la séance du Bridge du Mardi 16 novembre sont:

Mouvement Howell: Marie-Jeanne et Paul Lessard, Andrée Lavoie et Aline Lamontagne, Rachel Carrette et Aline Bourgaült.

Les gagnants de la séance du Club de bridge de Magog, affilié à l'ACBL, du 17 novembre sont:

NORD-SUD: Lydia et Guy Chauvin, Antoine Sylvestre et Larry Bates, Bertrand Desautels et Claude Ouimet, Lise Lavigne et Francine Beauregard ex aequo avec Gilberte Vachon et Serge Larivière.

EST-OUEST: Raymond Grenier et Gilles Gendron, Lyne Fabi et Germaine Roy, Lynn Beebe et Bob Duval, Brian Robinson et Hugh LeBaron.

Le mot perdu

GROUPES - Un mot de 9 lettres

E	I	R	E	T	U	A	S	N	E	G	A	N	G	C
O	D	E	I	R	E	S	P	E	C	E	L	U	O	F
F	E	R	D	R	O	T	E	A	O	T	A	P	E	E
O	E	L	A	R	O	H	C	A	R	A	V	A	N	E
R	U	E	O	H	C	U	N	E	P	N	O	R	A	T
E	D	A	G	I	R	B	G	O	S	E	L	M	T	H
T	L	I	N	S	T	I	T	U	T	S	I	E	I	N
E	C	O	U	R	M	R	I	O	T	O	A	E	O	O
E	L	O	C	E	N	T	U	E	C	Q	L	I	N	L
L	M	O	N	D	E	F	R	N	E	T	U	E	M	O
E	I	T	D	G	F	Q	L	U	I	G	U	E	P	G
M	A	S	S	E	R	I	U	O	S	T	N	O	U	I
E	E	N	A	L	G	E	N	I	T	T	E	A	R	E
N	U	E	E	U	J	U	S	E	P	T	U	O	R	O
T	E	T	E	U	Q	A	P	A	T	E	E	U	R	N

- | | | | |
|----------|------------|----------|---------|
| ARMEE | ETHNOLOGIE | NATION | SDN |
| BRIGADE | FLOTTE | NICHEE | SECTE |
| CARAVANE | FORET | NUEE | SENAT |
| CENT | FOULE | OCTUOR | SEPTUOR |
| CHOEUR | GANG | ONU | SERIE |
| CHORALE | GENS | ORDRE | SUITE |
| CONGRES | GLANE | PAQUET | TAPEE |
| CORPS | HARDE | PATE | TETE |
| COUR | INSTITUT | PELTON | TOUFFE |
| ECOLE | JEU | QUEUE | TRIBU |
| ELEMENT | LIGUE | RANGEE | TRUST |
| EQUIPE | MASSER | REGIMENT | UNITE |
| ESPECE | MELEE | RUEE | VOL |
| ESSAIM | MONDE | SAUTERIE | |

Solution du dernier problème : TIMIDITE

20 novembre 2004

No 751

MOTS CROISÉS

No 129

Par Michel Hannequart www.hannequart.com

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1																				1
2																				2
3																				3
4																				4
5																				5
6																				6
7																				7
8																				8
9																				9
10																				10
11																				11
12																				12
13																				13
14																				14
15																				15
16																				16
17																				17
18																				18
19																				19
20																				20

- HORIZONTALEMENT**
- Amas d'objets hétéroclites - Endroit en désordre.
 - Fait marche arrière - Épouse de Samson - Guerrier brutal.
 - Déesse marine - Titre de noblesse - Chêne - Souhait.
 - Piège à poissons - Patiente - Exprime le doute.
 - Couvre le dormeur - Tourner sur soi-même - Déroulent.
 - Imagine la perfection - Après la vie active.
 - Écimée - Voisin du bouleau - Doubles règles.
 - Percer de coups - Flamberge - Ensemble de napperons - Décoré.
 - Oiseau ratite - Va à l'aventure - Chance - Pièce de charpente.
 - Vierge - Hautaine - Vente au petit offrait.
 - Grand récipient - Qui sont en feu - Pavarotti - Problème.
 - Circule en Suède - Ténia - Mauvais ragout - Moteur.
 - Ensemble de baies - Il a un petit lit - Supplée.
 - Devenir subitement blême - Titre de Jagger - Bande étroite - Trucmuche.
 - Élargir - Maison de banlieue, en Russie - Une partie du monde.
 - Redevance due au seigneur du fief - Lieu reposant - Désuètes.
- VERTICALEMENT**
- Morceau de branche sèche - Sert à couper les branches.
 - Il glapit - Passion - Informer.
 - Il a vingt faces - Sorte d'argot - Pronom personnel.
 - Cuivre - Obstacle de jumping - Trompé - Sous l'épaule.
 - Pâturage d'été - Chef sudiste - Congédié - Roues à gorge.
 - Berceau - Singeries - Carte à jouer.
 - Nacré - Anthracite - L.S.D.
 - Support de l'hérédité - Personne d'expérience - Habitations intimes.
 - Dans le chocolat - Décomposer un mot - Rigidité.
 - Cultivée - Pierre le Grand - Mouche d'Afrique.
 - Cent un - Utile au golf - Du mais - Café très fort.
 - Province - Montagne de Grèce - Respirant fort.
 - Il est vaniteux - Malotru - Musicien.
- Solution du dernier numéro**
- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | |
| D | A | L | A | L | A | N | A | M | A | N | O | S | C | A | L | E | | | | |
| R | V | A | L | E | E | P | A | V | E | S | C | L | A | U | O | F | | | | |
| F | E | R | D | R | O | T | E | A | O | T | A | P | E | E | | | | | | |
| O | E | L | A | R | O | H | C | A | R | A | V | A | N | E | | | | | | |
| R | U | E | O | H | C | U | N | E | P | N | O | R | A | T | | | | | | |
| E | D | A | G | I | R | B | G | O | S | E | L | M | T | H | | | | | | |
| T | L | I | N | S | T | I | T | U | T | S | I | E | I | N | | | | | | |
| E | C | O | U | R | M | R | I | O | T | O | A | E | O | O | | | | | | |
| E | L | O | C | E | N | T | U | E | C | Q | L | I | N | L | | | | | | |
| L | M | O | N | D | E | F | R | N | E | T | U | E | M | O | | | | | | |
| E | I | T | D | G | F | Q | L | U | I | G | U | E | P | G | | | | | | |
| M | A | S | S | E | R | I | U | O | S | T | N | O | U | I | | | | | | |
| E | E | N | A | L | G | E | N | I | T | T | E | A | R | E | | | | | | |
| N | U | E | E | U | J | U | S | E | P | T | U | O | R | O | | | | | | |
| T | E | T | E | U | Q | A | P | A | T | E | E | U | R | N | | | | | | |

Vie religieuse

L'accès à l'eau potable: un droit fondamental



Pierre Saint-Jacques
pierre.saint-jacques@tribune.qc.ca
SHERBROOKE

«L' le droit à l'eau est indispensable pour mener une vie digne, soutient le Comité des droits économiques, sociaux et culturels des Nations Unies. Après tout, il n'y a pas de vie sans eau. Le comité enjoint la Banque mondiale ainsi que d'autres agences à respecter le droit à l'eau au sein de leurs politiques de prêts.»

Or, ont indiqué en entrevue deux porte-parole de Développement et Paix, Yvonne Bergeron et Angèle Legris, deux personnalités bien connues au sein du Diocèse de Sherbrooke, la Banque mondiale utilise plutôt son influence pour encourager les gouvernements du Sud à céder la gestion de leurs services d'eau à des entreprises à but lucratif.

«La Banque mondiale décourage les gouvernements qui voudraient subventionner les prix à la consommation. Elle leur demande plutôt de faire payer tous les coûts des services d'eau, aux personnes utilisatrices. Dans une économie de marché, l'eau potable devient une marchandise vendue au plus offrant, forçant les personnes appauvries à trouver de l'eau là où elles le peuvent... même dans un égout à ciel ouvert où une maman la filtre avec un foulard.»

En 2003, ont rappelé les deux intervenantes, plus de 200 000 Canadiennes et Canadiens avaient signé des cartes remises au Premier ministre du Canada où les personnes reconnaissent que l'eau est un don sacré reliant toute source de vie, que l'accès à l'eau potable est un droit humain fondamental, que la valeur de l'eau douce pour le bien commun a priorité sur toute valeur commerciale, que l'eau potable est un héritage commun, un bien public de responsabilité collective.

Quelque 3000 cartes ont été signées en Estrie et envoyées à Ottawa.

En 2004 on remet ça, mais cette fois on s'adresse au ministre des Finances pour le rappeler un peu à l'ordre et pour qu'il en fasse autant auprès de la Banque mondiale.

Les signataires de la carte ou mieux de cette déclaration de principes, demandent entre autre au gouvernement du Canada d'exiger que la Banque mondiale cesse de lier ses prêts avec comme condition la participation du secteur privé et des multinationales, qu'elle renforce le rôle du secteur public dans la distribution et la gestion des services d'eau, qu'elle appuie une réelle participation des communautés affectées et des groupes so-

ciaux lors de l'élaboration des politiques sur l'eau, qu'elle assure partout l'accès à de l'eau potable à un prix abordable pour les pauvres.

Décideurs publics

Cette année, ont mentionné Yvonne Bergeron et Angèle Legris, la sensibilisation se poursuit mais on veut aller plus loin en agissant sur les décideurs publics.

«Ainsi on suggère aux diverses régions d'aller rencontrer les conseils municipaux, les MRC, les députés fédéral et provincial et de les inviter à signer la déclaration de principes, d'adopter une résolution à cet effet, et qu'ils respectent par la suite leur déclaration. Cela signifie que lorsque les municipalités auront des décisions à prendre concernant la gestion de l'eau, aqueduc, assainissement des eaux et autres, ils devront tenir compte des principes énoncés qu'ils ont signés.»

L'action veut aller jusqu'à la Banque mondiale comme la demande exprimée sur la carte de cette année.

Yvonne Bergeron soulignera que la Banque mondiale exige la participation du secteur privé, plus souvent qu'autrement les multinationales, pour gérer ou encore louer des services.

L'autre exigence, et non la moindre, est que l'ensemble des coûts reliés au service de l'eau soit payé par l'utilisateur payeur. On se trouve ainsi aux antipodes de la... vie avant le profit!

Dans un des dépliants de Développement et Paix, on aborde la question de «Faire payer les pauvres?»

On y lit notamment que: «Le recouvrement total des coûts signifie que les tarifs exigés pour l'eau reflètent tous les coûts de distribution de l'eau, y compris les frais d'exploitation, l'entretien, le paiement de la dette et la construction de nouvelles infrastructures. Au Canada et aux États-Unis, la plupart des services d'eau sont publics. La majorité des coûts y sont assumés par les divers paliers de gouvernement grâce à un impôt progressif qui permet une redistribution de la richesse. En bout de ligne, le prix de l'eau est réduit pour toutes les personnes usagères.»

Mais on n'est à l'abri de rien, car aucun pays n'est à l'abri de la privatisation de sa richesse collective.

Que l'on se tourne, au départ, vers la création du Fonds monétaire international qui visait la stabilité des monnaies ou de la Banque mondiale dont la mission voulait contrer la pauvreté, on s'aperçoit que les objectifs du départ ont été passablement détournés.

Pour Angèle Legris et Yvonne Bergeron, qu'a cela ne tienne, on pend bien soin de garder les utopies ou ce qui semble l'être... fort actives.



Imacom, Claude Ppulin

Développement et Paix entre dans la seconde année de son plan triennal pour rappeler que l'eau est un droit sacré reliant toute source de vie. Yvonne Bergeron et Angèle Legris sont aux barricades depuis le début de ce plan triennal pour faire pression sur les décideurs.

Le FMI et la BM ressemblent davantage à des locomotives qui prennent des décisions en dehors des pays du Sud où l'on retrouve la grande majorité des 1,1 milliard de personnes qui n'ont pas accès à de l'eau potable et, comme si ce n'était pas assez tordu, les appuis à la privatisation sont encouragés par les pays du Nord.

Doit-on y comprendre et y voir des discours à deux contenus... ou contendants?

Angèle Legris estime que la BM devrait apporter des solutions et non créer des problèmes.

Des solutions, des pays en ont trouvés: on récolte la pluie, on développe une gestion participative comme à Porto Alegre, au Sud du Brésil, on favorise la coopérative comme à Santa Cruz en Bolivie.

Il y en a des solutions... et des organisations internationales pour donner un coup de main, si elles le veulent bien.

L'eau, un symbole sacré!

Il est remarquable, souligneront les deux porte-parole, comment dans toutes les religions, non seulement dans la religion judéo-chrétienne, à quel point

l'eau est un symbole sacré qui renvoie à des réalités importantes dont la vie elle-même. Elle est une force de résistance avec une dimension spirituelle importante.

«L'exigence fondamentale du respect de l'eau se trouve au coeur de l'éthique de Développement et Paix. La protection de l'eau, son accès universel. Il s'agit d'un droit humain fondamental. La surconsommation, le gaspillage, la pollution, ce sont les pauvres qui en subissent les conséquences et qui en souffrent. Quelque 95 % du 1,1 milliard personnes privées d'eau potable en sont les premières victimes.»

Les communautés devraient se trouver au centre des discussions, au coeur des programmes et des prises de décisions et non pas se faire écarter comme c'est souvent le cas.

L'enjeu majeur repose sur le contrôle démocratique de l'utilisation de l'eau. À Porto Alegre dont on a souligné le système plus avant dans l'article tient une bonne cinquantaine de consultations pas an sur le sujet.

Sur le plan théologique, les «éco» théologiens et théologiennes prêchent pour le respect de la Terre et de l'Eau,

deux options inter...reliées pour toutes les formes de vie.

Nombreuses leçons à retenir

Au Ghana, Mme Atuko s'approvisionne dans une source d'eau polluée qu'elle filtre dans un foulard. L'argent économisé lui permet d'acheter de la nourriture pour son bébé et autres besoins.

Ce qui se passe au Sud pourrait se produire au Canada. Aucun pays n'est à l'abri de la privatisation de sa richesse collective. Il faut avoir les yeux ouverts et non la tête dans le sable.

Faudrait-il parler des inquiétudes de riverains sur l'état de la rivière Magog ou même de la Saint-François, à Sherbrooke? Que dire de la pénurie d'eau potable depuis trois ans à Roxton Pond? Est-ce que petit à petit, on ressemblera bientôt à un pays du Sud, question d'eau potable?

Si, ici même au Canada, on devait payer un tiers de son revenu pour l'eau, à quoi faudrait-il renoncer? A une voiture? A une maison? A l'éducation, des enfants? Et à quoi encore?

Que de matière à réflexion et de terrains d'action!

Centraide Estrie

Objectif
1 315 000 \$

1 100 000
1 000 000
900 000
800 000
700 000
600 000
500 000
400 000
300 000
200 000
100 000

705 345 \$

1150, rue Belvédère Sud
Sherbrooke (Québec) J1H 4C7
Téléphone : (819) 569-9281
Télécopieur : (819) 569-5195
www.estrie.centraide.ca

Donnez à des gens
qui aident des gens
qui aident des gens

Marraine Tendresse de l'Estrie
apporte un support aux mamans
après un accouchement difficile. Les
mères épuisées, angoissées et en
crise de découragement peuvent
recevoir un marrainage variant entre
3 et 6 mois de support. L'organisme
est actif dans toute la région.

Rita FLEURISTE INC.
3 générations au service des gens d'ici.

Réceptions
Idées cadeaux
Toutes sortes de fleurs
Articles de décorations

1255, rue King Ouest, Sherbrooke
563-4212
www.fleuristerita.com

Attestation d'études
collégiales (A.E.C.) en
Pastorale
Accompagner et soutenir
des personnes avec compétence.

Nouveau programme

3 options vous sont offertes :

Auprès :

- des jeunes
- des malades
- des aînés

Une formation qui favorise le développement de plusieurs compétences vous permettant, entre autres, de situer l'intervention pastorale dans le contexte social et d'interagir avec des personnes appartenant à différentes communautés culturelles, ethniques ou religieuses.

Rencontre d'information
Mardi 23 novembre à 19 h
78, rue de l'Académie, Sherbrooke (arrière de la cathédrale)
cdf@diocesedesherbrooke.org

Début des cours
11 janv. 2005

Renseignements :
563-9934
(poste 413 ou 414)

Centre diocésain de formation

SÉMINAIRE DE SHERBROOKE

Les incontournables du magasinage
Rendez-vous tous les mercredis et vendredis jusqu'au 17 décembre

1 600 \$ à gagner! concours!

LES VOLVO 2005 SONT ARRIVÉES. LES ROUTES N'ONT QU'À BIEN SE TENIR.

CHAQUE VOLVO 2005 PEUT ÊTRE ÉQUIPÉE DU SYSTÈME DE TRACTION INTÉGRALE CONTRÔLÉE ÉLECTRONIQUEMENT LE PLUS INTELLIGENT SUR LE MARCHÉ. QUE VOUS SOYEZ AU VOLANT DU VUS XC90, DÉJÀ PRIMÉ, DE LA ROBUSTE XC70 CROSS COUNTRY OU ENCORE DES TOUTES NOUVELLES BERLINÉ SPORT S40 ET FAMILIALE V50 EN PASSANT PAR LA PUISSANTE S60 ET LA LUXUEUSE S80, LES ROUTES N'ONT QU'À BIEN SE TENIR AVEC LES VOLVO 2005. MAINTENANT VOUS POUVEZ ROULER EN VOLVO AWD À PARTIR DE SEULEMENT 498 \$* PAR MOIS. RENDEZ VISITE À UN CONCESSIONNAIRE DU GRAND MONTRÉAL POUR UN ESSAI ROUTIER.

VOLVO AWD À PARTIR DE
498 \$*
PAR MOIS. 39 MOIS



VOLVO
pour la vie



ESTRIE AUTO CENTRE 4367 boulevard Bourque, Rock Forest (819) 564-1600 www.estrievolvo.com

*Le PDSF pour une Volvo S40 T5 AWD/V50 T5 AWD/S60 AWD/XC70/XC90/S80 AWD 2005 est de 37 495 \$/38 995 \$/43 495 \$/46 495 \$/49 995 \$/54 995 \$. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. Exemple de crédit-bail pour une S40 T5 AWD/V50 T5 AWD/S60 AWD/XC70/XC90/S80 AWD 2005 (Frais de livraison de 1 275 \$ inclus) : 497,82 \$/517,91 \$/497,78 \$/597,75 \$/647,97 \$/697,60 \$ par mois, terme de 39 mois, acompte de 1 820 \$/1 500 \$/4 120 \$/2 220 \$/1 700 \$/7 410 \$. Le coût total des mensualités est de 19 414,98 \$/20 198,49 \$/19 413,42 \$/23 312,25 \$/25 270,83 \$/27 218,10 \$. Prix d'achat à l'échéance du bail 21 103,50 \$/22 327,20 \$/25 290,90 \$/27 948,30 \$/30 522 \$/26 258,90 \$. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Pour la S40 T5 AWD et la V50 T5 AWD, le premier paiement mensuel est dû au début à la livraison. Le dépôt de garantie n'est pas requis pour une durée limitée. Pour la S60 AWD, la XC70, la XC90 et la S80 AWD, le premier paiement mensuel et un dépôt de garantie de 600 \$/700 \$/750 \$/800 \$ sont dus au début à la livraison. Kilométrage limité à 60 000 km pour la durée du terme (frais de 0,16 \$ par kilomètre excédentaire). Taux annuel : 3,8 %/3,8 %/3,8 %/4,8 %/4,8 %/3,8 %. Taxes, immatriculation, assurance, inscription au RDPRM et frais d'administration en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. L'offre se termine le 31 décembre 2004. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2004 Automobiles Volvo du Canada Ltée. « Volvo pour la vie » est une marque déposée utilisée sous licence par Automobiles Volvo du Canada Ltée. Pensez à toujours boucler votre ceinture de sécurité. Visitez le site www.volvocanada.com.